

3900 應用題彙編題組翻譯

第 1 回 PP. 7~16

[20~21 中譯]

第一次來嗎？別擔心！這裡有我們的快速指南！

FRESH BITES：自行組裝沙拉！快速指南

1. 你想要哪種生菜？（萵苣菠菜羽衣甘藍綜合生菜）
2. 你想要哪種醬料？（我們有多達 8 款醬料！）
3. 你要加些肉品在沙拉裡嗎？
不用了，謝謝。
噢，要加！（從我們的 5 種肉品中選擇，或告訴我們你想要什麼！）
4. 要加起司嗎？
不，我不需要起司。
當然要！那要哪種起司呢？（我們有 4 種起司供你選擇！）
5. 起司要不要搭配不同的醬料？
不用了，謝謝。
為什麼不呢？和沙拉用一樣的醬料！（再從 8 種醬料中選擇一次！）
6. 你要哪種尺寸的碗？小中大
7. 你想要幾份沙拉？寫下總數：
8. 最後，你可以付款了！

[22~24 中譯]

歡迎到快樂鴨咖啡店

如果你家中沒養鴨子，但仍想跟牠們玩，那來快樂鴨咖啡店開心地玩。在這裡你可以看到大約 30 隻鴨子。牠們都很可愛、友善。而且，你也能享用美味的蛋糕、冰淇淋和飲料。然而，12 歲以下的兒童不可進入。

歡迎顧客跟鴨子拍照，但必須先查看我們的規則。

- ① 跟鴨子拍照不要使用閃光燈。
- ② 不要抓住鴨子的脖子和腿將牠們提起。這些部位很脆弱且可能容易受傷。
- ③ 不要餵鴨子。

* 你也是貓咪愛好者嗎？你可以來我們名為 **Jack & Mimi** 的貓咪咖啡店。這裡有貓咪在等著被認養。

營業時間：上午 11:30 至下午 5:30（星期三不營業）

電話：258-5148 地點：第一街 5 號

[25~27 中譯]

你喜歡吃蘇格蘭蛋嗎？蘇格蘭蛋在英國是最普遍的野餐食物。你可以在超市或街角的商店買到。蘇格蘭蛋很容易做。這裡是蘇格蘭蛋的食譜。

你需要什麼？

- 4 顆水煮蛋
- 1 杯麵粉
- 250 克的豬肉
- 一些蒜，鹽和胡椒

你怎麼做？

第一步，將水煮蛋沾麵粉。

第二步，將蒜、鹽和胡椒加入肉中混合。

第三步，將肉包裹住蛋。

第四步，將蛋沾麵包屑。

最後，在熱油中炸 7 分鐘。

*蘇格蘭蛋跟番茄醬很搭配。別忘了準備一些。

[28~30 中譯]

你有親眼看過馬嗎？你是否對牠們感興趣呢？下面是一些關於牠們的事實。

馬是一種人們用來騎、載貨物和拉車的大型動物。	馬有非常好的記憶。牠們能清楚地記得以前遇過的人、地和其他動物。	馬是草食性動物。也就是說牠們只吃植物。事實上草和蘋果是牠們最喜愛的食物。
不像人類，馬不能透過嘴巴呼吸。	圖略	馬可以躺下和站著睡覺。
馬有很好的聽力。牠們能比人類聽到更多的聲音。	如果你想知道馬的年紀，你可以看牠的牙齒。	馬的視野幾乎可以達到 360 度。然而，牠們有兩個視覺死角。一個是在牠們臉的前面，另一個是在尾巴後面。

[31~33 中譯]

直昇機和飛機是常見的能將你帶上天空的飛行器。它們對運載貨物非常有用，但它們也有許多不同點。

直昇機	飛機
1. 俄國的工程師 Igor Sikorsky 在 1939 年設計了第一架直昇機。	1. 美國工程師萊特兄弟在 1903 年設計並駕駛了世界上第一架飛機。
2. 直昇機可以上下、橫向、倒退飛行。	2. 飛機只能飛一個方向。
3. 直昇機可以在空中一個地方靜止不動。	3. 飛機無法在空中靜止不動。
4. 直昇機可以上下移動，所以它可以垂直起降。	4. 大多數飛機必須水平地降落、起飛。所以沒有跑道就無法降落。

[34~36 中譯]

臺灣有許多美麗的森林。這些森林幫助維持島上的自然環境健康。然而，森林正面臨危機。人們砍伐了許多樹木，留下大片空地，並傷害了住在森林裡的動物。此外，汙染也是一個問題。垃圾和髒水讓植物和動物難以生存。當森林消失時，動物失去家園後也無法正常生活。

為了保護森林，森林愛好者的領導人設立了名為自然保護區的特殊地區。在這些地方，人們不能砍伐樹木。這幫助樹木生長，並為動植物提供安全的棲息地。

一些熱愛自然的團體教導人們森林的重要性。他們舉辦有趣的課程和活動，幫助人們學習如何保護森林。當人們了解這些理念後，他們可以做出好的選擇，並幫助保持臺灣的森林乾淨和美麗。

[37~39 中譯]

以下是 Eric 的自然科學課報告。

我們的眼睛

1. 眼睛各部位的功能

- * 虹膜：控制光線進入眼睛的數量。
- * 瞳孔：允許光線進入眼睛。
- * 眼皮：保護眼睛遠離灰塵、昆蟲和強光。
- * 鞏膜：保護和維持眼球的形狀。

2. 我們的眼睛一分鐘約眨 15 至 20 次。眨眼睛能讓眼睛保持濕潤，如此我們的眼睛就不會感到乾澀。它也可以阻擋灰塵進入眼睛。

3. 眼淚在護眼方面扮演重要角色。它們讓眼睛濕潤。它們也能沖出灰塵。

4. 吃營養的食物能改善視力。

對眼睛有好處的食物（圖略）

5. 其他護眼的祕訣：

- * 戴太陽眼睛 * 戒菸 * 運動
- * 遵照 20-20-20 規則：每 20 分鐘看 20 呎遠的東西 20 秒。
- * 永遠要在把手靠近眼睛之前先洗手。

[40~43 中譯]

Emma 和 Mia 是同班同學。她們在教室裡談論各自的家庭。

Emma：我喜歡妳的家庭，妳有兩個姊妹。

Mia：但是我必須與她們共用一個臥室。這樣不好。

Emma：妳是什麼意思呢？妳們可以在臥室裡一起學習和玩耍。如果有任何問題，妳可以請她們幫忙。這樣很好啊。不像我，我只能自己學習和玩耍。

Mia：嗯，妳說得對。但是我們的臥室裡有三張床、三張書桌和三把椅子。我的床和書桌都很小，我不喜歡這樣。我想要一張大書桌和一張大床。

Emma：我明白了。

Mia：還有其他問題！我的姊姊 Judy 每個星期四都有數學測驗。她每個星期三晚上都會為測驗準備，但是 Jane 也會在每個星期三練習鋼琴。她們每週都會為此爭吵。

Emma：嗯……妳知道嗎？我可以和 Judy 共享我的臥室。她可以來我家和我一起學數學。

Mia：哇！妳真想要一個姊妹。

第 2 回 PP. 19~28

〔 20~21 中譯 〕

壁虎是一種小型蜥蜴。牠們生活在溫暖的地方。有些壁虎住在房子裡。人們喜歡牠們，因為牠們會吃蟲。

① 牠們會產卵嗎？

是的，大多數壁虎會產卵。但有些壁虎是直接生出幼體。

② 牠們可以在牆壁上行走嗎？

可以！牠們的腳趾上有細小的毛。這些毛幫助牠們黏附在牆上。

③ 牠們的尾巴會怎麼樣？

當壁虎感到害怕時，牠的尾巴可能會脫落。尾巴會動，而壁虎則趁機逃跑。壁虎能夠長出新的尾巴。

④ 牠們為什麼要舔自己的眼睛？

牠們沒有眼瞼。牠們會舔眼睛來保持清潔與濕潤。

⑤ 牠們可以活多久？

壁虎可以活 10 到 20 年！

〔 22~23 中譯 〕

嗨，我叫 Amber。我 13 歲，我是這裡的新成員。很高興認識你們，也很高興成為你們的同班同學。我們一起在學習的路上互相幫助吧。我希望我能融入新學校的嶄新生活。請隨時不吝給我建議。

我出生在基隆。基隆也被稱為「雨都」，因為每年這個城市有超過兩百天是下雨的。我還記得我年幼時的夏天。早上通常是涼爽和有風的。中午時分，天氣變得陽光明媚又炎熱。但到了下午，天空會變得多雲。然後開始短暫地下大雨。我們稱之為「西北雨」。

雨後，我會在天空中尋找彩虹。我通常能找到一個，有時甚至能找到兩個。然而，我不喜歡冬天的雨。天氣又冷又多雲，讓我覺得雨似乎永遠不會停止。

[24~25 中譯]

Nina 和她的丈夫在 Coco's Mart 附近的一間餐廳吃了晚餐。晚餐後，他們去購物，買了一些日常生活用品。

這是 Nina 在 Coco's Mart 的收據。

Coco's Mart	2025/03/16 晚上 7 點
自 1992 年成立	
如果您是我們的會員，我們將提供您最優惠的價格。	
柳橙	× 10 60 元
紙杯	× 10 30 元
紙盤	× 20 80 元
糖 (袋裝)	× 1 35 元
麵粉 (袋裝)	× 4 60 元
紅茶 (瓶裝)	× 5 125 元
巧克力蛋糕	× 2 160 元
小圓麵包	× 2 300 元 150
白吐司	× 3 120 元 60
總計	760 元
會員專屬優惠	
*只需 100 元即可成為 Coco's Mart 會員，購物享 9 折優惠。	

[26~29 中譯]

學生的世界 我們是你的朋友！

你是一個快樂的學生嗎？你一週中最喜歡哪一天呢？

Cindy-silly

我不是一個快樂的學生。我不喜歡學校。我喜歡週末。我在家睡覺、吃飯，還有玩電動遊戲。朋友們，來跟我一起在線上玩吧！

Bill-22

學校不錯。我喜歡我的課程。我一週最喜歡的一天是星期五。那一天，我們全班會和林老師一起看一部電影，並討論這部電影。我喜歡看電影。

Jim-handsome

學校對我來說還可以。我通常坐在教室裡學習。星期四是我最喜歡的一天，因為我和我的同學們通常會在樹下吃午餐。我喜歡花兒和樹木。

Betty-smile

我在家不開心。我沒有兄弟姐妹。我不喜歡週末。我的同學們對我很好。我們在一起很開心。我最喜歡星期一和星期三。我們在這兩天有音樂課。謝謝您，Green 老師。您的課是我最喜歡的時光。

[30~33 中譯]

Alexander：不好意思。您是 Mrs. Chen 嗎？

Mrs. Chen：是的，我是。請問我認識您嗎？

Alexander：我是 Alexander，我十年前是您的學生。您不記得我了嗎？

Mrs. Chen：哦，Alexander！對不起，你現在變得好不一樣了。你變高變帥了。

Alexander：謝謝。我現在是英文老師。對了，Roy Brown 現在是我的同事，您記得他嗎？

Mrs. Chen：記得。他以前又矮又瘦。

Alexander：您還在希望高中教數學嗎？

Mrs. Chen：是的，我還在教。

Alexander：要不要和我一起喝杯茶？這裡的 Dream Tea 茶館不錯，就在這家百貨公司裡。

Mrs. Chen：好主意！但請等一下。我得先告訴我兒子。他現在在那裡買鞋子。

Alexander：小 Johnny？哇！他現在長大了！那時候他才六歲呢。

Mrs. Chen：是啊。時間過得真快。

[34~36 中譯]

Andy 和 Linda，一對姊弟，剛搬到這裡，現在正在與新鄰居們交談。

Andy：嗨！我是 Andy。我是一名國中生。籃球是我最喜歡的運動。LeBron James 是我的偶像。放學後，我會和我的同學 Ted 一起練籃球。我們都在校隊裡。有時候我們會輸球，但我們從不放棄。我們相信總有一天會贏。

Linda：哈囉！我的名字是 Linda。我是 Andy 的姊姊。我是一名高中生。街舞是我的興趣。我希望未來能成為一名舞者。有空的時候，我經常和我媽媽 Jane 在健身房練瑜伽。她也很擅長跳舞。她在週一、週三和週五的晚上教有氧舞蹈。她是我的偶像。

[37~39 中譯]

不知如何度過週末嗎？如果你是大自然愛好者，想了解更多關於星星的資訊，那就趕快加入我們吧。Wonder Night 2023 是今年最好的選擇。

3 月 24 日星期五，我們將帶你登上皇后山，迎接今年星星愛好者最重要的事情——月掩金星。月亮將靠近金星並掩蓋著它長達 30 秒。此時，地球、月球和金星會排成一直線。不需要任何協助，肉眼就可以看到。之後，我們將到達 Olawula 湖。只要搭公車 15 分鐘就能抵達。你可以拍月掩金星的精彩照片兩次，一次在天空，另一次在湖面的倒影。相信當你親眼看到這壯觀的景象時，一定會非常開心。你也可以騎自行車環遊 Olawula 湖，慢慢欣賞美景。

不要錯過這個大好機會。如果錯過這次，你要再等 40 年才能再次看到它。點擊下方的網址報名參加 Wonder Night 2023。到這裡：<http://www.wondernight2023.com>

〔 40~43 中譯 〕

阿里山是臺灣乃至世界著名的地點。許多遊客在空閒時喜歡去那裡旅行。他們喜歡在森林裡散步，那裡有高聳的樹木和各種植物。清新的空氣和美麗的花朵是人們的最愛。此外，他們不想錯過世界上最美麗的日出之一。

春天時，櫻花沿著道路盛開，人們可以看到粉色、白色、紅色和桃色的花朵遍布各處。整座山被五彩繽紛的花朵點綴得美麗動人。人們還能聽到鳥兒在各處歌唱。他們因為鳥兒美妙的聲音而感到愉悅。順帶一提，許多愛鳥人士來這裡拍攝鳥類的照片。他們常常花費大量時間等待鳥兒出現的那一刻。春天是賞花和賞鳥的最佳季節。

夏天時，人們想要避暑。他們經常上山，因為山裡很涼爽。綠色的植物和高大的樹木讓人感到舒服自在。

秋天時，阿里山展現出不同的景色。綠葉變成紅色。許多種子掉落在地上，等待新的生命誕生。樹的葉子在這個季節轉紅，為這座山創造了一幅美麗壯觀的景色。整座山被這些紅葉點綴，宛如一幅精美的畫作。

冬天時，山上天氣寒冷，有時還會下雪。然而，寒冷的天氣從未阻止遊客前來。山中的一切在這個時候進入休眠狀態。當春天來臨時，大自然將甦醒，再次吸引人們的目光。

許多人會早起觀看著名的日出。來規劃去阿里山的旅程吧！這真是一個美麗的地方。你可以計劃一日遊，或安排兩到三天的旅程，享受大自然的美景。別擔心交通問題。搭火車或公車都很方便。自己開車也是另一種選擇。

第 3 回 PP. 32~41

〔 20~21 中譯 〕

- ①我從不使用塑膠袋！我總是帶自己的袋子。
- ②在這個低碳世界裡，我現在上網的時間減少了。
- ③我正變綠（環保）了，你呢？
- ④嘿！你在做什麼？

我在找你的開關，節約能源！

〔 22~23 中譯 〕

2022 年《金氏世界紀錄》的新保持者出現了。20 公尺徒手行走時間最快速度為 4.78 秒，由 Zion Clark 在 2021 年 2 月 15 日在美國俄亥俄州寫下。「我向世界上最好的人學習，我與世上最優秀的人競爭。每個人都在那裡支持我，鼓舞著我，讓我繼續前進，然後我開始起步！」他在創造記錄之前這樣表示。「現在沒有人比我更快。以這件事來說，我是世界上最快的人，但與此同時，這也意味著我的家人獲勝了，我的城鎮獲勝了，我的粉絲獲勝了，因為沒有他們，我不會在這裡為你們做這件事。」他在創造紀錄後表示。

Zion Clark 出生時沒有腳或是腿。他的母親離開了他，但六個月後，另一個好

心的女士把他當作自己的兒子撫養長大。他的童年和學校生活相當辛苦。但他從未放棄，努力過著和一般人一樣的生活。他開始每天健身，他不想再當個弱者。高中時代，他加入了學校角力隊。一步接一步，他成為了學校最佳選手，全州最佳，甚至成為美國新興的摔跤明星。他一心想在2024年奧運會上獲得更多獎牌。新記錄保持者 Zion Clark 表示：「這完全取決於你願意付出多少努力，以及願意投入多少心血」。

〔24~25 中譯〕

Anderson 每天晚上睡覺前都會讀睡前故事給兒子 Wally 聽。今天，他要講一個關於一隻黃色小貓的故事。

很久以前，山上住著一隻黃色小貓。「如果女人想要生小孩，去找小黃貓，摸摸牠的頭，就能實現願望。」住在山附近的人們這麼說。

Gina 五年前和 Owen 結婚，一直沒有孩子。她打算去拜訪黃色小貓。走了幾個小時之後，她看到一棟小房子，有個紅色的門和兩個綠色的窗戶。她敲了敲門，但沒人回應。透過窗戶她往裡面看。那不是黃色小貓。那是一隻大老虎躺在床上。她害怕自己會被活生生吃掉。突然間，老虎醒了，打開門並向她走來。

「很多年前，我還是一隻可愛的小黃貓。但每當我幫女人生了孩子，我就逐漸長大。」老虎說。Gina 嚇得說不出話來。「妳可以幫助我嗎？」老虎問道。「我很想，但要怎麼做呢？」Gina 問道。「妳來這裡是為了得到小孩。如果你放棄它，我就能變成一隻貓」老虎說。

Gina 坐在一塊石頭上陷入了沉思。這對她來說完全不是一個容易做出的決定。幾分鐘後，她站起來，把手放在老虎頭上。Gina 說：「感謝你曾經幫助過這麼多婦女，這次讓我來幫你。」現在，老虎變成了一隻可愛的小黃貓。

Gina 回到家，把經歷告訴了她的丈夫。三個月後，醫生告訴 Gina 和 Owen 他們將要有孩子了。從此之後，再也沒有人在上山看過這隻黃色小貓。在 Gina 的孩子出生後，總是有一隻黃色的貓在他們家附近走來走去。

〔26~27 中譯〕

Mary Mallon 出生於 1869 年，15 歲時移居美國。在 1900 年到 1907 年間，她為富有的家庭煮飯，其中有些人得了重病甚至死亡。

一開始，沒人知道是怎麼回事。家庭成員中有人請衛生工程師 George Soper 找出真相。Soper 認為 Mary 很可能是導致那些人生病的帶原者。但有一件事他無法理解—Mary 沒有生病。

1915 年，Mary 再次在紐約一家醫院當廚師。這次，有二十五人生病，其中兩人死亡。醫生們認為 Mary 和這問題一定有關聯。他們想要檢查 Mary 的膽囊，他們認為傷寒病菌就藏在這裡，但 Mary 不同意。她堅信自己與傷寒無關。後來，政府把她單獨關在北哥島長達 23 年，但這並沒有得到當地法院批准。有人站出來為她抗爭，但沒有任何改變。1938 年 11 月 11 日，Mary 死於肺炎，而不是傷寒。

之後，醫生檢查了她的屍體，發現她的膽囊裡充滿傷寒病菌。現在，醫生們確信他們的猜測是正確的。Mary 是一切的原因，而她成為了第一個健康的傷寒病菌帶原者。

[28~29 中譯]

這是 Cathy 家附近一家寵物店玻璃門上的四則告示。

<p style="text-align: center;">免費貓飼料</p> <p>我們可愛的 Pinky 上週去世了。我們有很多貓飼料，如果把它扔掉，那是真的太浪費了。如果你需要貓飼料，請打電話給我。</p> <p style="text-align: center;">Mrs. Lin 04-3393-xxx</p>	<p style="text-align: center;">寵物走失</p> <p>上週五晚上我去隔壁商店買東西的時候，Mimi 跑掉了。如果你找到她，請打電話給我。我會給你 5,000 元以答謝你的幫助。</p> <p style="text-align: center;">Cathy 0919-333-xxx</p>
<p>我和我先生要搬進另一間公寓，房東不允許養寵物。Curry 是一隻乖巧安靜的黃色小貓。當你難過和疲憊時，牠會是一個溫暖的朋友。</p> <p style="text-align: center;">White 夫婦 02-2771-xxx</p>	<p>上個月 Fancy 生了三個寶寶，都是可愛的白色狗狗，一隻是男孩，其他的是女孩。如果你想要一隻寵物陪伴你，請告訴我。你溫暖的心是牠們唯一需要的。不需要花錢就能擁有任何一隻。</p> <p style="text-align: center;">Helen 0915-123-xxx</p>

[30~32 中譯]

Mrs. White : Susan , 我現在很忙。妳能去超市幫我買一些麵條和米嗎？

Susan : 沒問題！

Mrs. White : 我要三袋麵條，兩盒蛋，六顆番茄和三顆馬鈴薯。對了，我還需要一罐奶油和一包糖。

Susan : 妳午餐打算做什麼呢？

Mrs. White : 牛肉麵。妳和妳爸爸最喜歡的。

Susan : 太棒了！但我渴了。我可以買兩瓶可樂嗎？

Mrs. White : 不行，那對健康不好，不過芭樂汁可以。

Susan : 哎呀！我不喜歡喝果汁。

[33~34 中譯]

林家已經在蘋果鎮住了 20 年，但他們決定搬到橙市。

林先生在蘋果鎮失去了工作，然後他在橙市找到了新工作。林家是橙市的新居民。

他們兩週前搬到了這個城市。對他們來說，一切都很陌生。他們隨時都帶著地圖。如果他們外出，他們可以查看地圖，並知道自己在哪裡。

這是地圖。它很有幫助。請閱讀它並回答問題。（圖略）

〔 35~37 中譯 〕

當我們遇到危險或受到嚴重傷害時，我們會大聲呼救。動物會在需要時吼叫或大聲呼救。那麼植物呢？以色列特拉維夫大學的科學家說，植物世界並不像我們以前想像的那麼安靜。他們研究蕃茄、煙草、小麥和玉米等植物。科學家們停止植物澆水 5 天，他們發現植物的確會說話。植物發出的聲音在 40 到 80 千赫茲之間，人們完全聽不到。他們也試過剪掉植物的底部或中間部分。他們說植物在沒有足夠的水或受到傷害時，一小時內會發出 30 到 50 次聲音。當一切正常時，植物一小時內說話不到一次。但是當它們受傷或水不夠時，聲音就越大聲。科學家甚至可以在距離植物 3 到 5 米遠處檢測到聲音。科學家表示，這種聲音可能會被某些動物聽見，比如蝙蝠或昆蟲，牠們能聽到 40 到 80 千赫茲之間的聲音。雖然我們聽不到，但是這個世界真的隨時充滿著植物的聲音。這個研究對我們有什麼幫助呢？這能幫助農夫把植物種得更好，並知道植物是否需要水，以及植物是否健康。

〔 38~39 中譯 〕

厭倦花太多時間等待座位？

不想坐著等待你的餐點？

想知道我們的人氣食物或飲料嗎？

不用再擔心了。

成為我們的朋友，不再需要長時間排隊。

在 **Read Melody** 預訂座位並提前點餐吧！

你還在等什麼？

現在，拿出智慧型手機並掃描 **QR code**。

禮物一：如果你是新的訪客，做我們的新朋友，第一次來這裡讀書就可以得到一份免費餐點。

禮物二：凡是提前在 **LINE** 預訂座位，可以免費獲得一杯飲品。

禮物三：如果你在這裡讀書 6 小時以上，可以免費淋浴。

禮物四：邀請好友成為我們的新朋友，一次可獲得 100 點數。

禮物五：如果你有 600 點數，你可以挑選一本你想要的書帶回家。

禮物六：如果你關閉手機 4 小時，可以獲得 100 點數。

〔 40~43 中譯 〕

今天是三月二十一日。它在農曆中也叫「春分」。今天太陽直射赤道。

春分之後，白天越來越長而夜晚的時間越來越短。它也稱為二十四節氣中的第四個節氣。

春天是我最喜歡的季節。此時天氣暖而且枯黃的葉子掉落，樹木開始長出新葉。百花盛開，並吸引人們的目光，甚至連鳥、蜜蜂和蝴蝶都來享受這春天的氣息。

當春天來臨，一切欣欣向榮且鼓舞向上。世界上到處都充滿著繁榮的景象。它們使我們快樂且為我們帶來了希望和能量。

當春分來臨時，它意味著寒冬即將遠離，而明亮的春天到來。把握好時光。計劃一趟旅行並和家人或朋友好好享受它。

別錯過這美好時光！

第 4 回 PP. 45~54

[20~21 中譯]

- ① Emma: 今天是星期六！我們去逛商場吧！然後我們可以吃東西、自拍、唱卡拉 OK，還有……
- ② Ian: 哇哦。我比較想…… 嗯…… 在家讀書？
- ③ Emma: 拜託！書不會跟你聊天！但人會！
- ④ Ian: 沒錯。這就是我喜歡書的原因。
- ⑤ Emma: 我會帶點零食。而且我會少講話。今天只開 60% 的 Emma 能量。
- ⑥ Ian: 這樣還是比我整個禮拜的音量大。
- ⑦ Emma: 好吧！我們來折衷一下。安靜的咖啡廳、書籍，還有珍珠奶茶？
- ⑧ Ian: 成交。但只有在咖啡廳有最安靜的座位的情況下。

[22~23 中譯]

臺灣是一個適合人們搭乘火車、公車、捷運甚至腳踏車旅行的美麗國家。讓我們來談談有公共腳踏車的三個城市。第一個公共腳踏車系統是 YouBike，它於 2009 年出現在臺北。從那時起，它變得非常受人們歡迎，尤其是遊客。來自其他地方的人們也喜歡使用 YouBike 在臺北四處走動。接著，高雄也跟上了步伐，它的公共腳踏車系統於 2009 年啟動，但在 2013 年人們才知道它的名字是 CityBike。臺南的公共腳踏車系統於 2016 年出現。YouBike 已經在超過 585 個地方設立，騎著腳踏車遊覽這座歷史悠久的城市是最佳選擇。

順便一提，使用這些腳踏車非常方便。你可以在 A 地點借一輛腳踏車，然後騎到 B 地點，也就是你想要去的地方。你只需要將腳踏車歸還到 B 地點。你不用擔心如何支付租金。只要你騎上腳踏車，你就必須依據實際騎行的距離付費。它只會花費你一些錢。騎腳踏車不僅可以節省金錢，還能讓你保持健康。

[24~25 中譯]

Green 先生想知道為什麼一些學生昨天沒有去學校。他做了一項調查。NoNo 國中共有 900 名學生。請查看圖表並回答問題。

(圖略)

[26~29 中譯]

Anna: 耶！期末考結束了。

Chris: 對啊。妳有什麼暑假的計畫嗎？

Anna：有。我打算去加拿大探望我的叔叔，並參加那裡的英語夏令營。我父母為我安排的。

Chris：酷！那個夏令營會持續多久？

Anna：三個星期。不過我會在加拿大待大約兩個月。英語夏令營結束後，我會和我叔叔的家人一起去露營。

Chris：很棒。妳會有一個很棒的暑假。

Anna：謝謝！那你呢？

Chris：我會去臺東探望我的祖父母。我和我的表兄妹會去參加熱氣球節。臺東每年夏天都會舉辦這個節慶。

Anna：一定很好玩。對了，你會去花蓮還是宜蘭？

Chris：我去年已經去過花蓮了，所以今年我計劃去宜蘭。

Anna：我一直想去花蓮和宜蘭，但我從來沒機會去。

Chris：也許明年妳可以和我一起去臺東。

Anna：一言為定。

[30~32 中譯]

Joe	農田可以發電嗎？我在路邊的農場看到很多太陽能電板。我們可以從農田獲得更便宜的電力嗎？我需要和我的祖父談談。畢竟，我知道他的農地適合種稻米，但我不確定它是否也適合用來發電。
Kelly	當然我們需要它。我們每天都需要電力。但是如果我們不想要有核電廠，我們如何能獲得足夠的電力呢？沒有比從太陽能中獲取電力更好的方法了。陽光是免費的，不是嗎？
Brian	在農地設置太陽能電板意味著我們可以獲得乾淨能源。聽起來不錯。它們可以為我們工作多久？十年或二十年？當太陽能電板不敷使用時，我們要怎麼處理它們？到時候誰可以處理這些問題？
Susan	你是指在農地發電嗎？那我們應該從哪裡取得我們需要的稻米？我們應該讓出空間發電再從其他國家購買稻米？農地是用來做什麼用的？我們應該在生活中節省能源而不是試著從農地獲得更多。
Eric	很多國家都在生產綠能，我們也要跟上。在全世界是一股潮流。爺爺說他發電比種稻米賺更多錢。有了這些錢，他可以過更好的生活。
Tracy	我的爺爺奶奶說在農地發電還不錯。畢竟，要靠種稻米賺大錢很不容易。更多收入會帶來更好的生活。但是當太陽能電板不敷使用時，我們還可以在農地上種稻米嗎？機會很渺茫。
Yuri	沒有人願意為電費支付太多費用，這是我們生活不可或缺的東西。等等……我們砍伐樹木騰出空間來給太陽能電板。綠電的生活是比較好，但樹木對地球仍然很重要，不是嗎？我需要多點時間再好好想想。

[33~36 中譯]

<p>親愛的爸媽：</p> <p>Mark和我今天下午要去看棒球比賽。我們會在晚上七點十分回家。</p> <p style="text-align: right;">David 九月十三日</p>	<p>親愛的 Jean：</p> <p>九月七日 是 Mary 的生日。我會去參加她的派對，並送她一份禮物。妳要和我一起去嗎？</p> <p style="text-align: right;">Sue 九月一日</p>
<p>親愛的王先生：</p> <p>和你的家人共進晚餐真的很愉快。我喜歡中餐。我度過了一段美好的時光。謝謝你。</p> <p style="text-align: right;">你的朋友，Joe Wu 九月七日</p>	
<p>媽：</p> <p>我和大衛一起去圖書館，在晚上九點前回來了。</p> <p style="text-align: right;">Jack 九月十二日</p>	<p>爸：</p> <p>陳先生下午三點打電話給您。請您到家後回電給他。</p> <p style="text-align: right;">Jenny 九月六日</p>
<p>Jenny：</p> <p>別忘了今天是星期五。妳下午五點要去補習班。</p> <p style="text-align: right;">媽媽 九月五日</p>	<p>吳太太：</p> <p>我太太這個星期天晚上會在家裡舉行生日派對。你們都能來嗎？</p> <p style="text-align: right;">王先生 九月一日</p>

[37~39 中譯]

Sam：我度過了一個美好的暑假。我和我的哥哥 Wilson 一起參加了籃球營。我們在營隊中學到了很多技巧。猜猜看？林書豪來到了我們的營隊，和我們一起打了場比賽。

Sally：我的暑假非常有趣。我的爸爸帶我們去了高雄、臺東、花蓮和宜蘭。這些地方都很美，我拍了很多照片。

David：我很羨慕 Ted 和 Sally，因為我的暑假很糟糕。我每天都得讀書，還因為上學期數學和英文成績不好，我平日都要去補習班。這真的是一個無聊的暑假。

Jason：我的暑假很忙。我學了彈鋼琴和日語。現在我能彈得很好，也能說一口不錯的日語。

Harry：嗯。我的暑假沒有什麼特別的。我就在家裡。我看看電視，玩玩電動。有時候我會幫媽媽做家事，或者在院子裡和妹妹玩飛盤。

[40~43 中譯]

Amanda 在空閒時總是在閱讀。她的父親有時會叫她出去和朋友一起運動，但她從來不這麼做。她的母親常常要她去逛街購物。但她總是說：「我在看書。」

或「我打算讀一本書。」

上週日，White 先生說：「今天晚上我們去看電影吧。世界劇院有一部好電影。」

「那太好了。」White 太太說。「我聽說那是一部很棒的電影。隔壁的 Brown 太太前天去看了，今天早上還跟我說了這部電影的事。」

「妳要跟我們一起去嗎，Amanda？」White 先生問道。

Amanda 正坐在沙發上看書。那是一本關於一位富有的男人和他三個美麗女兒住在印度的故事。Amanda 喜歡讀這樣的故事。她沒有在聽她的父親說話。

「妳不想跟我們一起去，是嗎？」她的父親又問了一次。但 Amanda 沒有停止閱讀，她也沒有回答。White 先生和 White 太太互相看了一眼，然後決定自己去看電影。

第 5 回 PP. 58~67

[24~26 中譯]

①咖啡是世界上最受歡迎的飲料。每年有售出超過四千億杯。	②咖啡起源的故事據說是一位牧羊人 Kaldi，在他的山羊吃了樹上的漿果後發現了咖啡，他的山羊變得精力旺盛，以致於晚上不想睡覺。	③在聽聞漿果有多神奇後，一位當地的修道士用漿果做成飲品，並發現這可使他在長時間的晚間禱告保持清醒。
④這個修道士開始向其他修道士分享這發現。之後，漿果開始變得流行，且接著傳至世界各地。	⑤在最剛開始，咖啡並沒有被歐洲人接受，並且被稱作奇怪的深黑色飲料。然而，到了 17 世紀，它成功打進歐洲，並普及各地。	⑥在 18 世紀，它傳播到美洲和中國。然後，它於 19 世紀初次在臺灣、雲南和海南種植。

[27~29 中譯]

鴨子

牠們的羽毛是橘色、綠色、黑色或黃色的。牠們用嘴捕捉食物。像是水中的植物和魚，並且提取陸地上的蝸牛、蟲子和甲殼類動物。牠們比鵝小隻。牠們的身體強壯，腿短短的。雌性的鴨子總是會發出呱呱聲。

鵝

牠們的羽毛有灰色、黑色或白色，而且牠們的身上有不同的斑點。牠們用嘴吃草和灌木。牠們的脖子和腿比鴨子的長。牠們發出響聲和對方說話。

鴨子和鵝都：

- 在卡通裡面看得到
- 可以用來當人類的菜餚
- 居住在池塘或湖泊附近
- 是會遷徙的動物

〔30~31 中譯〕

Louis：歡迎來到今晚的節目！今天我們有一位特別來賓，Molly 醫師，她要與我們分享一個關於她父親的感人故事。妳可以多跟我們聊聊他嗎？

Molly：他對我來說非常重要。他非常照顧我，並教導我要善良。但十五年前，他因為心臟問題去世了。對我們來說，這是一件很悲傷的事。

Louis：很遺憾聽到這件事。

Molly：我想要幫助他人，所以我努力成為一名醫生。我在三年前成功了。

Louis：妳的父親一定會以妳為榮。

Molly：我希望如此。

Louis：妳還寫了一本書，它是關於什麼的？

Molly：這本書是關於如何照顧你的心臟，以及當有人有心臟問題時該怎麼做。

Louis：書的封面是一張妳和妳父親的照片。

Molly：是的，我希望人們能珍惜自己的家人，並多花時間陪伴他們。

Louis：謝謝妳的分享。

Molly：不客氣。

〔32~33 中譯〕

雪人

這是春天的第一天。

雪人獨自站立。

隨著冬天的雪融化。

松樹似乎在低吟。

「啊，你這可憐悲傷的微笑雪人，你會逐漸融化。」

雪人說：「真可惜。

因為我想看看七月。

是的，我想看看七月，請不要問我為什麼。

但我想，是的，我想，哦，我想看看七月。」

作者 Shel Silverstein

〔34~35 中譯〕

Doris：妳什麼時候出生的？八月還是九月？

Dora：我是五月底出生的。

Doris：妳是什麼星座？

Dora：雙子座。妳呢？

Doris：獅子座。妳既聰明又有創造力，對吧？

Dora：我喜愛與藝術相關的所有事物。

Doris：沒錯！妳還對許多事物富有好奇心。

Dora：妳什麼事都喜歡自己來。

Doris：妳說得對！雖然艱難的事情會讓我很困擾，當我完成它們時我會產生很大的信心。

Dora：那妳的表妹 Dolly 呢？

Doris：天秤座。她很好相處。她喜歡和很多人相處，而且她很受朋友歡迎。

Dora：她是九月或十月出生的，對吧？

Doris：十月十二日。

Dora：我哥哥 Carl 和 Dolly 同一個星座。

[36~37 中譯]

Suzie 和 Nathan 在 2023 年聖誕節期間前往澳洲的諾福克島度假。Nathan 在艾蜜莉灣游泳。當他回到沙灘時，他的婚戒不見了。他非常努力地找尋，但始終找不到。當 Suzie 聽到這個壞消息時，感到很難過。

五個月後，一位名叫 Susan Prior 的女子在艾蜜莉灣潛水。她看到一隻魚，脖子上套著一枚戒指。她立刻拍下那一刻的照片。她記得幾個月前，有人在艾蜜莉灣遺失了一枚戒指。於是她透過 Facebook 找到了 Suzie 和 Nathan，並把照片傳給他們。

Suzie 說：「當人們聽到這個消息時，很多人都想幫忙把戒指從那條可憐的魚身上取下來。」有些人帶來了金屬探測器，有些人試著用大網捕捉那條魚。

Suzie 和 Nathan 說：「我們很高興再次看到那枚戒指，但隨著那條魚長大，這枚戒指可能會傷害到牠。」

[38~40 中譯]

開幕派對

格林藝術空間

高雄市格林街 322 號

水彩畫家 Mark Chen 自己的畫廊即將開幕，以展示他早期的作品。陳先生最新的作品也可以在畫廊買到。開幕派對將於 9 月 8 日至 9 月 11 日舉行。

日期	活動	時間	門票
9 月 8 日	開幕派對	上午八點至十一點	新臺幣 500 元
9 月 9 日	繪畫簽名	上午十點至十一點	新臺幣 300 元
9 月 10 日	水彩畫課程	下午一點至四點半	新臺幣 800 元
9 月 11 日	演講：美麗的高雄	晚上七點至九點	新臺幣 400 元

*活動空間有限。如果您想購票，請寄電子郵件至 sophia@greenstreetart.com 給 Sophia Wu。如果您無法前來派對，我們希望您很快來訪畫廊。

〔 41~43 中譯 〕

我的哥哥 Jack 和我去年夏天去曼谷旅行這次旅行。我永遠不會忘記。在曼谷我們有一些表哥，他們邀請我們去拜訪他們。我們想到購物和夜生活，所以我們決定去。當然，我們也希望見到我們的表哥 David 和 Bob。

我們預訂了飛往曼谷的早班飛機，所以我們必須在太陽升起之前起床。Jack 和我感到非常興奮，但是早起真的很難！我們的爸爸很早起床，載我們到機場搭飛機。當我們開車去機場時，輪胎爆胎了。因此，我們錯過了航班。我們試圖打電話給表哥們，告訴他們我們會遲到，但他們沒有接聽手機。後來，我們終於坐上飛機，一切都很順利。但是，我們晚了四個小時到達曼谷。當然，我們的表哥沒有在機場接我們。我們打電話給他們說我們終於到了曼谷，並請他們來接我們。David 說他們沒有汽車，所以他們必須坐計程車。我們等了一個小時。當他們到達時，我們很高興見到他們。

我們住了一個星期，而且很不開心。沒有一件事是順利的。每天都下雨，我們根本沒有去購物。第四天晚上，當我們去夜店時，計程車出了車禍。幸運的是，每個人都很好。在這週的尾聲，我們很高興要回家了。我們的問題還沒有結束。計程車司機將我們載到錯誤的機場，所以我們再次錯過了航班！

第 6 回 PP. 71~80

〔 20~21 中譯 〕

Kitty 是一隻住在我們學校附近花店的貓。牠安靜但可愛，牠常常躺在窗邊看著人們走過。每天下午，牠會在校門口等待我們放學。我們很喜愛每天看到牠。

在一個下雨的星期二，Kitty 沒有在那裡。我覺得事情不太對勁。「Kitty 被一隻流浪狗咬了。」我的同學說。「牠昨天被送去獸醫診所了。」我們都很擔心，所以老師和同學們為了讓牠接受治療一起募款。

幾週後，Kitty 慢慢地站穩了腳步。爸爸媽媽讓我在放學後幫忙花店老闆照顧牠。我陪牠玩並確保牠有足夠的休息和照顧。Kitty 走路好多了，而且能跑來跑去、跳上牆。

現在，Kitty 又回到了窗邊，一樣可愛又漂亮。雖然一開始我們很難過也很害怕，但幸運的是，壞事之後迎來了好事。現在的 Kitty 甚至比以前更親近我們了。

〔 22~23 中譯 〕

在一個炎熱的夏夜，突然停電了。我在房間裡感到又熱又不舒服。在黑暗中洗澡很困難，但在沒有冷氣甚至電風扇的情況下試著入睡更難。當我躺在床上時，我才意識到平常生活中有電是多麼幸福的事。而且，身為一個學生，我不需要擔心電費帳單。我的父母總是會負責。到了半夜，電來了。我感到開心又振奮。我迫不及待地打開冷氣。我很感謝那些在大家熟睡時還在維修電力的人。

隔天早上，我決定在生活中做出一些改變來節省能源。我開始在不使用時關燈、

不再一直讓電視和電腦開著，且把冷氣設定在 26 度或更高。也許我以前總是把所有燈都開著並享受涼爽的空氣，卻從沒擔心過費用。我曾以為電力總是足夠，但現在我知道並不是那樣。我會在生活中盡自己的一份力量來節約能源。

〔 24~26 中譯 〕

- ①柏拉圖：人們要怎麼找到真愛呢？
- ②蘇格拉底：到森林裡去找一顆最美的石頭。你必須在日落前回來。要記住兩件事。第一，一旦你選了一顆石頭，就必須回來，不能再找別的。第二，經過的石頭就不能回頭去撿了。
- ③柏拉圖獨自走進森林，小心地查看地上的每一顆石頭。
- ④日落時，柏拉圖兩手空空地回到蘇格拉底的家。
- 蘇格拉底：你怎麼沒有帶回石頭？
- ⑤柏拉圖：一開始，我看到一些不錯的石頭，覺得還有很多時間，所以我相信前面可能會有更好的。但到了下午，我開始覺得早上看到的那些石頭比較好。不過，我已經不能回頭撿了。
- ⑥蘇格拉底：這就像尋找真愛的旅程。我們永遠找不到最好的或完美的人。一旦我們選擇了和某個人一起生活，我們就應試著和他或她經營幸福的生活。不要總是看著別人，也不要後悔曾經錯過的人。
- ⑦柏拉圖：我明白了。謝謝您，老師。人們應該學會如何建立一段關係，而不只是尋找一個完美的人。

〔 27~28 中譯 〕

- Amy：嗨，各位！我有大好消息要分享。我要當媽媽了！
- Ben：太棒了，Amy！我知道妳和妳老公已經努力很久了。我真替妳開心！
- Cindy：那很棒喔。我也有好消息。我剛剛統一發票中獎得到了 4000 元。我已經好久沒中獎了。
- David：喔，拜託，Cindy。妳又來了。Amy 是今天開始聊天的人。讓她享受她的特別時刻。
- Cindy：喔，對不起啦！我不是故意要搶走她的風采。我只是想說大家都在，就分享我剛剛從手機上看到的消息。
- Emily：這不是第一次了，Cindy。記得當我要跟大家分享 Jack 向我求婚的事嗎？妳突然提起妳的新車，還說想帶我們大家去旅行。當時我完全不知道該說什麼才好。
- Amy：沒關係啦，真的。最重要的是我們大家都開心。我只希望我的小孩健康成長。我們找時間見面並慶祝吧。
- Ben：聽起來很棒！我們決定一下要去中式餐廳或牛排館吧。
- Cindy：完全同意。也許我們可以來討論要如何花我統一發票中獎的錢。
- David：Cindy！妳又來了！我們才剛講完耶。

〔 29～31 中譯 〕

藍牙是一種可以讓你的手機或電腦與其他裝置連接的技術。「藍牙」這個字詞看起來很有趣，因為你很容易看出它的意思是「藍色」和「牙齒」。然而，這個名字其實是來自一位真實的人物。

很久以前，有一位國王名叫 Harald Blåtand Gormsen。他因為兩件事廣為人知。第一，他在西元 958 年把丹麥和挪威合併為一個國家。另一件是他有一顆看起來深藍色的牙齒，所以人們給他取了「藍牙」的綽號。

1996 年，三家大型科技公司—Intel、Ericsson 和 Nokia—合作。他們想要開發一種讓手機和電腦之間可以無線連接的新方法。在一次會議上，來自 Intel 的 Jim Kardach 提議使用藍牙這個名稱。他說：「Harald 藍牙國王統一了北方。我們也想像他一樣，讓手機和電腦能夠互相連結。」後來，他們曾考慮改名為 RadioWire 或個人區域網路。個人區域網路當時比較受歡迎。但當他們上網查詢後，他們看到已有很多人知道藍牙這個名字。因此，他們決定依循這個想法。

還有一個有趣的事實是關於藍牙標誌的形狀由來。這個標誌是由兩個古代維京文字組成的：*（H）和ᚼ（B）。這兩個字母是 Harald 國王名字的首字母。

〔 32～34 中譯 〕

在丹麥的哥本哈根，有一座非常特別且獨一無二的發電廠。它叫 CopenHill。它不只是燃燒垃圾來產生能源的地方。人們會來這裡玩樂、運動且親近大自然。CopenHill 是城市如何把科技與自然結合在一起的一個好例子。這座發電廠在 2017 年開始運作。兩年後，在 2019 年，它將屋頂開放給大眾使用。建築物頂樓有滑雪坡道、攀岩牆、健行步道，甚至還有咖啡館。

CopenHill 頂樓的滑雪坡大約有 1,500 英尺長。它是用一種叫做 Neveplast 的特殊塑膠製成，即使沒有雪，人們也可以滑雪。在發電廠的側面，有一座 85 公尺高的攀岩牆，也是全世界最高的人造攀岩牆之一。許多運動愛好者會造訪這裡體驗這些刺激的運動。

CopenHill 是由一位著名的丹麥建築師 Bjarke Ingels 和他的團隊設計的。他的想法是蓋出一個既能幫助地球，又能讓人們快樂的建築物。每年，CopenHill 會燃燒大約 40 萬噸垃圾，為哥本哈根約 15 萬戶家庭提供熱能，並供應約 55 萬人使用的電力。CopenHill 不只是一座發電廠。它是一個如何讓現代建築變得既實用又好玩的優良典範。

〔 35～37 中譯 〕

1999 年，兩位美國心理學家 David Dunning 和 Justin Kruger 發現了一個有趣的觀念，叫做「達克效應」。它解釋了為何當人們不擅長某件事時，常常會以為自己比實際上更聰明、更厲害。

這個想法是從一個在臉上塗檸檬汁去搶銀行的男子開始的。他相信攝影機看不到他，因為檸檬汁可以當作隱形墨水。他強大的自信讓研究人員很驚訝。這個奇怪

的案例讓 David Dunning 不禁要問：一個人怎麼會錯得這麼離譜，卻還這麼有自信？他們也想知道：為什麼知道得越少的人，反而越覺得自己懂得很多？

為了研究這個問題，他們讓人們做一些文法、邏輯和幽默感的測驗。然後，他們詢問這些人認為自己表現得如何。令人驚訝的是，成績最差的人竟然以為自己表現得很好。這顯示懂得比較少的人，常常不會注意到他們自己的錯誤。

現今，我們在日常生活中仍然常常看到達克效應。舉例來說，學生也許覺得自己考試考得很好，但結果卻是相反的。或是人們也許在網路上自我感覺良好地分享錯誤的消息。如果我們了解這個效應，我們可以學習保持謙虛並心胸寬大。與其以為自己什麼都懂，我們應該要持續學習、多傾聽，並了解不完美是沒有關係的。

〔38~43 中譯〕

Albert 和他的太太去日本度假。有一天，他們去參觀一間神社。但當他們到達那裡時，它幾乎快要關門了。他們趕緊買了一些幸運符且沒有待很久就離開了。

那天晚上，Albert 做了一個奇怪的夢。在夢中，一隻像房子一樣大的巨兔出現在他們住的旅館外面。這隻兔子讓他和太太坐到牠背上，然後飛上天空。過了一會兒，他們降落在一個黑暗的地方。他們走在白色的石頭路上，轉了幾個彎。然後，他們看到一面大木牆。一個小小的奇怪生物出現要他們鞠躬並祈禱。Albert 照牠說的去做。之後，兔子把他們帶回旅館。

隔天早上，Albert 把他的夢告訴了太太。她又是驚訝又是好奇，說他們應該回去神社，用正確的方式參拜一次。當他們回到神社時，Albert 不敢相信眼前所見。那個地方和他的夢境完全一樣一白色的石頭、小徑和幾個轉彎處，還有那面大木牆。

更讓他驚訝的是，兔子原來就是這間神社的神使。參拜完後，他們買了兩個不同顏色的小兔子塑像。

現在，那兩隻兔子就放在他們書房的書桌上。它們會讓他們想起那個特別的夢、神奇的神社，和一段他們難忘的旅程。

第 7 回 PP. 84~93

〔20~21 中譯〕

Jean-Henri Fabre (1823-1915) 是一位來自法國的科學家和作家。他熱愛研究昆蟲，花了很多年時間觀察牠們。人們稱他為「昆蟲界的荷馬」，因為他能仔細研究昆蟲，並寫出有趣的故事。

他最有名的書是《昆蟲記》。在這本書中，他寫出許多有趣而真實的故事，關於昆蟲如何生活、覓食及照顧牠們的幼蟲。他使用簡單的文字幫助讀者感覺身入其境地與他一起觀察昆蟲。

以下是三種他寫過的昆蟲：

1. 螳螂：Fabre 發現螳螂用牠們強壯的前腳捕捉食物。他也發現有時候交配後，母螳螂會吃掉公螳螂！
2. 糞金龜：他看到糞金龜把動物的糞便滾成球。牠們推回家給牠們的幼蟲吃。這些

甲蟲雖然小，但非常勤勞。

3. 沙蜂：沙蜂會抓像毛毛蟲這樣的昆蟲，並用螫針讓牠們不能動，卻不殺死牠們。接著，牠們把這些昆蟲帶回巢中餵牠們的幼蟲。

〔 22~23 中譯 〕

愉悅小提琴

小提琴特賣

各式小提琴現貨歡迎帶回家！

最受歡迎的選擇－獅子小提琴（新臺幣 8,800 元）：憑學生證購買一把，再享第二把半價優惠。

最佳課程

一對一課程：新臺幣 900 元／人／小時

兩人班：新臺幣 500 元／人／小時

三~六人班：新臺幣 300 元／人／小時

★每堂課每週上課兩次，星期一至星期五。

小提琴保養任何服務

您的小提琴有問題嗎？請帶來 Euphoria Violin。

★購自我們店的小提琴維修享七折優惠

★我們的學生維修享半價優惠

特別場合音樂演出

想讓派對搭配音樂更有氣氛？

想和摯愛共度浪漫晚餐？

我們的優秀演奏者能為您打造難忘的時刻。

☎：8899-0xxx △：Harmony 市 Melody 路 66 號

〔 24~25 中譯 〕

	Dream Hotel	Sunlight Inn	Breeze Hotel	Twinkle Inn
房間品質	優	佳	佳	差
房間大小	大	小	大	中等
房價	新臺幣 3,600 元	新臺幣 4,200 元	新臺幣 3,200 元	新臺幣 2,980 元
服務	差	優	佳	普通
廁所	非常乾淨	乾淨	非常乾淨	髒
客房數	35	25	60	40
寵物	可	不可	可	不可
前往機場巴士	無	有	有	無

〔26~28 中譯〕

你有注意到大多數橘貓是公的，而三花貓通常是母的吗？這是有原因的。這與基因和 X 染色體有關。貓的毛色是由基因控制的，而這些基因位於 X 染色體上。母貓有兩條 X 染色體 (XX)，公貓則有一條 X 和一條 Y 染色體 (XY)。橘色毛的基因位在 X 染色體上。所以，公貓只要有一條帶有橘色基因的 X 染色體就會是橘貓。這就是為什麼橘色的公貓是常見的。

三花貓的毛色有三種：橘色、黑色和白色。要同時呈現橘色和黑色，貓需要擁有兩個不同的毛色基因，分別來自不同的 X 染色體。這就是為什麼幾乎三花貓都是母的。這是因為只有母貓有兩條 X 染色體。公的三花貓並不常見，牠們通常有一個特殊的基因，讓牠們擁有額外的一條 X 染色體 (XXY)。

所以，下次當你看到一隻橘貓或三花貓時，你就會知道牠們的毛色背後其實藏著很酷的科學原理。

〔29~31 中譯〕

上週末，Lucian 和他的家人到南臺灣一條著名的老街短途旅行。天氣晴朗且陽光普照，大家都很興奮要參觀傳統商店並品嚐在地美食。這是他們第一次造訪這個地方，Lucian 一路上拍了許多照片。他們的第一站是一家傳統紙傘店。這間小店的牆上掛滿了色彩繽紛的紙傘。親切的老闆向他們展示每一把紙傘是如何手工製作的。首先，要將細竹條綁在一起製作傘架。接著，將特製的紙黏在傘架上。最後，在紙上畫上美麗的圖案，例如花朵、鳥類或中文字。Lucian 驚訝地發現，完成一把紙傘竟然要花好幾天的時間。

之後，一家人走到一間餐廳嘗試一種叫做美濃板條的在地料理。這道料理又軟又有嚼勁。當他們正在享用板條時，廚師告訴他們，這些板條是用米製成的，並且在煮之前必須在太陽下曬上好幾天。下午，他們造訪了一家麻糬店，這家店使用特別的柴火來煮糯米。白煙的景象和柴火的氣味，讓 Lucian 想起與爺爺在鄉下共度的美好時光。後來，Lucian 和他妹妹甚至還幫忙用大木棒把煮熟的糯米搗成糊狀。雖然辛苦，但他們玩得非常開心。在離開之前，他們買了幾盒麻糬帶回家和朋友們分享。回程的路上，他們開心地回顧那天拍的照片，並把其中一些照片上傳到 Instagram 限時動態。

〔32~34 中譯〕

你有沒有曾經只是因為某樣商品看起來比另一個划算就買下它？這其實是一種心理現象叫做誘餌效應。如果你了解它的運作方式，下次就不容易掉入陷阱了。

誘餌效應發生在公司於產品清單中加入第三個選項，讓某個選項看起來比其他選項更好。這個小技巧讓人更容易選擇公司想銷售的那一項。這個效應最早在 1982 年由 Joel Huber、John Payne 和 Christopher Puto 研究發現。他們發現人們往往不是根據自己真正的需求做選擇，而是根據選項呈現的方式來決定。現在許多商業行為中都會利用這種效應來讓顧客在不知不覺中花更多錢！

舉個例子，現在你面前只有兩種價格，小份薯條 40 元和大份薯條 80 元。人們可能會只根據自己食量來決定。但如果價格改成小份 30 元、中份 70 元和大份 80 元，人們就會很容易發現中份不划算。這是因為中份的價格比小份貴一倍多，但只要多加 10 元就可以買到大份薯條。這時，大份薯條看起來就比較划算，因為只比中份多 10 元，但是它卻大很多。這使大份薯條成為更受歡迎的選項，進而使更多人購買。

〔35~37 中譯〕

Karl Bushby 並不是一個普通的旅行者。他於 1998 年從南美洲南端開始徒步。多年來，Karl 走過沙漠、森林、高山，甚至冰凍的海洋。他為什麼這麼做？他想成為第一個徒步環遊世界的人。他將這個計畫稱為「哥利亞遠征」。Karl 也為自己訂了兩條規定：不能搭乘任何交通工具，旅程未結束前不能返回英國的家。這些嚴格的規定使他的旅程比他預期的要漫長和艱難得多，但他從未放棄。

他花了兩個月的時間徒步穿越 320 公里的叢林。他穿越了中美洲危險的達連峽谷。他花了十四天時間徒步 240 公里穿越冰凍的大海，進入西伯利亞大陸。然後他從阿拉斯加穿越冰冷的白令海峽到達俄羅斯。Karl 和他的團隊一起跋涉了 1,130 公里，但在一場激烈的爭吵之後，團隊解散了，Karl 獨自前往中國。到目前為止，他步行了超過 47,000 公里，跨越了四大洲和超過二十五個國家。

有時，簽證問題迫使他停下來等待數個月。但每一次，他都從離開的地點繼續前進。他相信每一步都很重要。由於他的勤奮，全世界的人們都非常尊敬他。如今，2025 年，經過二十七年的徒步，Karl 終於接近了他出發的地方。他現在離歐洲很近，很有可能很快就能回國。如果他成功，他將成為歷史上第一位以單次旅程徒步環遊世界的人。

〔38~43 中譯〕

陳樹菊並不富有，也不有名。她在臺灣東部小鎮一個普通的傳統市場賣蔬菜。每天，她都早早起床且工作直到下午。她過著非常簡單的生活。她不花錢買昂貴的衣服，甚至不出國旅行。她的特別之處在於她的心。她是個心胸寬廣、熱心助人的菜販。她已捐出超過新臺幣一千萬元來幫助他人。

在她小時候，母親因無力支付五千元住院費，在生產時過世了。身為長女，她必須照顧整個家庭。她放棄了學業並且從未結婚。後來，她的兩個弟弟因為重病，又再次因無力支付醫師費用而相繼過世。這些痛苦的經歷讓她心碎。從那時起，她就下定決心要幫助那些需要幫助的人。這個承諾一直是她努力賣菜的最大原因。

她把賺的錢用來幫助許多學生上學、建造圖書館和幫助貧困家庭。2010 年，她捐贈給臺東一所學校新臺幣四百五十萬，幫助其建造新圖書館。她也捐款給醫院，幫助生病的兒童。大部分的收入都來自她賣菜的小攤位，在那裡她日復一日地工作，沒有休息。

2010 年，她被《時代》雜誌評選為全球最具影響力的百大人物之一。領獎時，

有記者問她捐這麼多錢有何感想。她說：「五百元和一個生命，哪個比較重要？」她認為錢只有給予真正需要的人才有用。2025 年，臺東大學為了答謝她的協助，頒給她榮譽博士學位。當她領獎時，她說：「謝謝大家沒有因為我只是賣菜的而看不起我。」她的話語深深感動了許多臺灣人。「只要能吃飽、能活下去，我就滿足了。剩下的我可以給別人。我不需要太多。」她補充道。

她的故事告訴我們，我們不需要富有就能做出巨大的改變。一顆善良的心可以成為改變世界的一個好的開始。

第 8 回 PP. 97~106

〔20~21 中譯〕

關於世界你可能不知道的八個趣聞

1. 說中文的人比說英語的人多。
許多人認為英語是世界上使用最廣泛的語言。然而，更多人以中文為第一語言。超過 11 億人講中文。約有 3.8 億人出生在英語系國家。
2. 世界上超過一半的人居住在城市。
現今，世界上超過一半的人口居住在城市。許多人離開鄉下去尋找更好的工作或賺更多的錢。每年有越來越多人住在城市
3. 你體內的細菌比細胞還多。
身體大約有 30 兆個人體細胞。但細菌數量更多—約 39 兆。然而，它們大多數對我們有益且可以幫助我們保持健康。
4. 熱水比冷水結冰更快。
有時候，熱水比冷水結冰更快。這被稱為彭巴效應。科學家仍試圖了解發生這種情況的原因。
5. 從地球的歷史來看，人類是新成員。
地球已有約 46 億年歷史。人類在此生活的歷史僅約 30 萬年。這意味著人類在地球上生活的時間很短。
6. Google 每秒有超過 100,000 次搜尋。
Google 是最受歡迎的搜尋引擎。人們每秒鐘都會向它提出超過 10 萬個問題。這是一個龐大的數字。每天有 86,400 秒，這意味著每天大約有 80 億次搜尋。
7. 米是世界上最常見的食物。
許多人認為漢堡或披薩是最常見的食物。但米是第一名。世界上有一半以上的人每天都吃米飯。
8. 可口可樂幾乎隨處可見。
可口可樂是世界上最受歡迎的飲料之一。除了北韓和古巴外，幾乎在所有國家都可以買到它。

〔 22~23 中譯 〕

一個下雨的早晨，有隻母貓走進了 Mandy 家的後院。牠躲在一個舊紙箱裡生下了三隻幼貓。這一幕讓 Mandy 和家人既驚訝又感動。母貓待在幼貓身邊並給牠們保暖時，牠看起來又累又髒。Mandy 想為牠們做點什麼，於是她在網路上搜尋照顧流浪貓的方法。她學到給母貓食物、水和一個安靜的地方是重要的。幼貓不應該太早被帶離開牠們的媽媽。在了解更多資訊後，Mandy 和她的家人決定照顧這些貓一段時間，然後帶牠們去看醫生進行健康檢查和結紮手術。之後，他們會把牠們送到寄養家庭，如果可能的話，試著為牠們找一個溫暖又安全的家。

在網路上，Mandy 也發現了一個常見但錯誤的觀點：「如果你觸摸一隻新生的貓，母貓會拋棄牠。」一開始，她很擔心，但後來她發現這個概念是錯誤的。事實上，大多數的母貓不會因為孩子身上有人類的氣味而拋棄牠們。但有時候，母貓可能會因為其他原因拋棄自己的孩子：

1. 住處變得不安全或太吵。
2. 母貓感到害怕或壓力過大。
3. 幼貓非常虛弱或生病。
4. 母貓第一次當媽媽，還不懂得如何照顧小貓。

〔 24~25 中譯 〕

讀者評論

Mark：很多網友說這本書很棒。一開始，我以為這是一本內容清晰、容易理解的書，但後來我發現它和我原本預期的不一樣。書中的故事真的很精彩。

Annie：看起來這是關於一位父親和他兒子的故事，但在故事後半段出現了劇烈的轉折。市面上很少有故事是這樣的題材。

Paul：前幾個部分讓我很驚喜，也讓我很想知道接下來會發生什麼事。但過了一會兒，我開始覺得有點無聊。事實上，我沒把整本書看完。後來我太太接手開始讀。我希望她讀完後可以告訴我，書中所說的最清晰的故事到底是什麼意思。

Eric：這本書幫助我忘記生活中的煩惱。作者的文字讓我深深沉浸在故事中。你要到最後幾章才會明白，為什麼要寫出最清晰的故事這麼困難。

Tracy：寫出這樣的書真的很不容易。我認為以前沒有人寫過這樣的故事。我覺得作者非常厲害。快去書店買一本，並在家享受閱讀吧！

〔 26~28 中譯 〕

2025 年 6 月 8 日，Jane Goodall 博士為了環境教育與野生動物保育造訪臺灣。她在臺北發表公開演講，說明保護大自然的重要性。她還會見了年輕的學生、當地動物愛好者和保育組織的成員。在她造訪期間，她告訴大家要付諸簡單的行動—像是種樹、減少塑膠的使用、善待動物。許多參加她舉辦的活動的人都深受感動，並希望有所改變。

Jane Goodall 博士於 1934 年出生於英國倫敦。小時候，她喜歡閱讀有關動物的書籍，夢想有一天能去非洲。她的夢想在 1960 年實現了，她前往坦尚尼亞旅行並開始研究野生黑猩猩。起初她並沒有接受過任何學校培訓，而是觀察牠們的日常生活和行為。她成為第一個發現黑猩猩使用像棍棒等工具尋找食物的人。這項發現改變了人們理解人類與動物之間差異的方式。

Jane Goodall 博士一直致力於保護動物、森林和地球。1977 年，她成立了 Jane Goodall 研究機構，致力於野生動物研究和保育。後來，她發起了「根與芽」計畫，呼籲全世界的年輕人為動物、人類和環境採取行動。即使已經九十多歲了，她仍持續旅行、演講，傳遞她那強而有力的訊息：「每一個人都很重要。每個人都有自己要扮演的角色。」她到臺灣的造訪提醒我們，無論年齡大小，都能為讓世界變得更美好做出貢獻。

〔 29~31 中譯 〕

你是否曾經覺得自己不夠好，即使你表現得很出色？這種感覺叫做「冒牌者症候群」。有這種感覺的人會認為自己的成功是靠運氣好，或只是偶然發生的。他們擔心別人會發現自己其實沒有看起來那麼聰明或有才華。冒牌者症候群這個概念最早由 Pauline Clance 和 Suzanne Imes 於 1978 年提出。她們研究了許多成功但感覺自己像冒牌者的女性。這些人經常覺得自己必須表現得比實際更有自信。後來，科學家發現冒牌者症候群比我們想像的更為普遍。無論年齡或性別，任何人都有可能偶爾產生這種感覺。更重要的是，當人們開始新的事物時，例如新學校、新工作或重要的新角色，這種感覺更容易發生。

有冒牌者症候群的人常常非常努力追求完美，因為他們不想被發現。當有人讚美他們時，他們可能會感到不自在。有些人甚至會避免挑戰，因為害怕失敗而暴露真正的自己。專家對有冒牌者症候群的人提出幾個建議。首先，要記得沒有人是完美的。犯錯並從中學習是沒關係的。第二，把你的小成功和努力寫下來，提醒自己這些都是真實的。第三，和朋友或家人談談你的感受。你會發現很多人有相同的感覺。最後，試著改變對自己的想法。不要說「我只是運氣好。」試著想「我努力了，而且我真的值得擁有這一刻。」冒牌者症候群很常見，但了解它可以幫助你變得勇敢且自信。

〔 32~34 中譯 〕

歡迎來到 CarryOn & Co.

我們為您製作這世界上非常特別的包包。

您不知道該如何選擇適合的包包嗎？

別擔心。這裡有一個提供給您的快速教學！

您想要哪一種款式？

A (圖略)

B (圖略)

您想要增加一個口袋嗎？

↓

您想要什麼顏色？

<input type="checkbox"/> 黑色	<input type="checkbox"/> 白色	<input type="checkbox"/> 紅色	<input type="checkbox"/> 黃色	<input type="checkbox"/> 紫色
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

↓

您想要幾個包包？

↓

我們可以在包包印上您的名字。您想要嗎？

↓

最後，您想要如何付款？現金或信用卡？

- ★ 只能在網路上訂購我們的包包。
- ★ 如果您有任何問題，請寄電子郵件 carryon@Qmail.com 給我們。
- ★ 所有的包包都是手工的。
- ★ 付款後，包包將會於大約十五日內做好。

[35~37 中譯]

你知道貝多芬的著名作品《月光奏鳴曲》一開始並不是這個名字嗎？它的真正名稱是《C 小調第 14 號鋼琴奏鳴曲》，作品編號 27 之 2。貝多芬給它一個特別的副標題：「如幻想曲般的奏鳴曲」，意思是這首樂曲聽起來比一般奏鳴曲更自由、更有情感。

貝多芬在 1801 年創作了這首曲子，並在 1802 年公開發表。它共有三個部分。第一個緩慢、安靜而夢幻。第二個短而輕快。第三個則快速且充滿強烈情感。許多人認為第一樂章聽起來就像水面上的月光，但這並非貝多芬原本的想法。

《月光奏鳴曲》這個名字是在貝多芬去世多年後才出現的。一位德國人 Ludwig Rellstab 聽了第一樂章後，說它讓他聯想到瑞士琉森湖上的月光。人們非常喜歡這個意象，於是開始稱這首曲子為《月光奏鳴曲》。從那時起，這個名字就比《C 小調第 14 號鋼琴奏鳴曲》還要有名了。

貝多芬是為一位名叫 **Giulietta Guicciardi** 的年輕女孩寫下這首奏鳴曲，她是他的其中一位鋼琴學生。她當時十六歲，來自富裕家庭。貝多芬當時約三十一歲。他深深愛著她，但這段戀情沒有好結局。她後來嫁給了別人。即使他們這段感情無疾而終，許多人相信，貝多芬強烈的情感激發他創作這首深情而動人的音樂。

現今，當我們聽《月光奏鳴曲》時，我們聽到的不只是美麗的音樂。我們也聽到貝多芬心中深藏的情感、夢想和隱藏在貝多芬心中未說出口的愛。

[38~43 中譯]

你有沒有想過地球上有多少隻螞蟻？科學家稱螞蟻的數量可能超過 20 兆。這意味著世界上每個人大約有 250 萬隻螞蟻。螞蟻幾乎生活在任何地方，從乾燥炎熱的沙漠到陰暗潮濕的雨林。

螞蟻雖然體型小，但卻很強壯、聰明。一隻螞蟻可以搬運比自己身體重 10 到 50 倍的物體。牠們也成群結隊地生活在一起。在一個群體中，可能會有不同種類的螞蟻。蟻后負責產卵，工蟻負責尋找食物，兵蟻負責保護整個群體。

有人說世界上所有螞蟻的重量總和大約與所有人類的重量相同。這個想法聽起來令人驚訝。你可以花一點時間做一些簡單的數學運算來看看這個想法是否正確。大約一百年前，當人口約 20 億時，這種猜測可能更接近事實。然而，人口已超過 70 億，而螞蟻仍然非常渺小。事實上，所有螞蟻的總重量可能只有全人類體重的三分之一左右，因此科學家現在認為這種想法並不正確。

螞蟻也許很小，但牠們是大自然的重要組成部分。牠們清理死掉的昆蟲，幫助傳播種子，並保持環境健康。有些螞蟻也會吃掉對植物有害的蟲，因此牠們可以幫助農民種植更好的農作物。在森林中，螞蟻在地下挖掘隧道，這讓空氣和水更容易到達植物根部。沒有螞蟻，許多植物和動物的生存就會更加困難。螞蟻已在地球上生存了數百萬年，牠們在維持自然平衡方面發揮著重要作用。

第 9 回 PP. 109~121

〔20~21 中譯〕

3 月 15 日	今天一開始感覺很棒。我昨晚在 Instagram 上傳了一張我的畫，很多同學們留言說他們很喜歡。那些溫暖的話讓我感到很驕傲。但今天下午，我看到了一些不好的留言。有人寫：「這真的很糟糕。」還有人說：「你應該別再浪費時間在這種事上了。」我的心頓時感到沉重，我一點也不想去上學。
3 月 16 日	那些話還在我腦海裡，我一直忘不了他們說的話。我真的不擅長畫畫嗎？今天我甚至不想碰鉛筆。我的美術老師問我為什麼沒畫畫。我給她看了我的筆記本，她說：「你的每一幅畫都有一個故事。那就是你的特別之處。」她的話讓我覺得自己被理解了。那天下午，我再次拿起了鉛筆—不是為了得到按讚，不是為了別人，而是為了自己。
3 月 17 日	今天我把那些不好的留言從貼文裡刪掉，也封鎖了那些人。我沒有回嘴。媽媽說，有時候什麼都不說是最好的。我也重新看了一遍朋友們的留言，有些人說我的畫讓他們笑了出來。那真的讓我心裡暖暖的。
3 月 18 日	我學到了很重要的一件事：我也許不是最厲害的，但我不必是最厲害的。畫畫讓我變得更有力量，這樣就夠了。下次如果有人說難聽的話，我不會再讓那些話打倒我。也許我還會把那些壞話畫進我的作品裡。

〔22~23 中譯〕

快速猜測一下。下列哪一個是最古老的？

樹木 鯊魚 土星環

- 鯊魚比樹木和土星環都古老。鯊魚已經存在很久了，足以見證樹木的形成。牠們一直在海洋中游泳，時間甚至比土星環繞行這個星球的時間還要長。
- 鯊魚首次出現在大約 4.5 億年前。
樹木在地球上紮根在大約 3.5 億年前，雖然土星已經存在了數十億年，但它令人驚嘆的土星環是在 1 億或 2 億年前形成的。
- 大多數人認為鯊魚很危險。這是真的嗎？
一年內，全世界大約有十個人被鯊魚攻擊而死亡。
每年有超過 7300 萬條鯊魚被獵殺，因為要取得魚翅以製作美味的食物或湯。
哪個比較危險？課後和同學討論一下。

〔24~25 中譯〕

圓環的歷史

第一個圓環於 1907 年在英國 Letchworth Garden 市建成，作為一個交通島，車輛在此聚集後再繼續前行。現在我們在路上看到的圓環於 1966 年在英國普遍投入使用，後來發現對交通安全有很大的幫助。從那時起，它們在世界各地被廣泛使用。

如何使用圓環？

圓環是一個單向交通的圓形島。當接近圓環時，駕駛要放慢速度並注意交通標誌。它可以幫助駕駛人更清楚地看到行人和騎士，並與他們共享道路。行人在道路上一直擁有優先通行權。駕駛在進入和離開圓環時必須讓路給他們。與大多數其他交通規則一樣，駕駛者使用左車道向左行駛，使用右車道向右行駛，或使用任一車道直行。駕駛應仔細環顧四周，看看是否有人在等待過馬路或正在過馬路。如果是這樣，駕駛應該停下來讓他們安全地通行。

進入圓環時，需禮讓圓環內所有車道的車輛。保持在自己的車道上，並在道路暢通時進入圓環。要直行到對面的出口時，可從左線或右線進入，並保持在原車道，直到你準備離開。左轉時，從左車道進入，並在轉彎時保持左轉方向燈開啟。離開時打右轉燈。當你需要迴轉時，請進入左側車道並在通過圓環時開啟左轉方向燈。此外，離開圓環時也要打方向燈。

世界上圓環最多的國家是哪個國家？

法國全國共有 42,986 個圓環，成為全球圓環最多的國家。法國的圓環數量比英國多 65%。

〔26~28 中譯〕

俗話說：「笑是最好的良藥。」這句話在學校和辦公室裡也很適用。然而，研究顯示，當人們進入職場後，他們開始失去幽默感，更少大笑。科學家發現，三歲的

孩子一天大笑可達三百次，但對於四十多歲的人來說，大約需要十週的時間才能達到這樣的次數。瑞典的另一項研究也顯示，成年人之間的談話中笑聲較少，而兒童之間的談話中笑聲則明顯較多。請看圖 1。

許多研究顯示大笑對健康有益。開心地笑可以幫助我們應對皮質醇，也就是所謂的壓力賀爾蒙。只需簡單的一聲大笑就能產生良好效果。更重要的是，笑不僅是最好的良藥，也是一個重要的指標。當你經常感到悲傷並且發現自己大笑的次數減少時，應該去看醫生並獲得所需的幫助。這個狀況必須在問題變得更嚴重之前被改善。

研究顯示，人們在年輕時會隨性地開懷大笑，但隨著年齡的增長，大笑的次數就會減少。然而，到了八十多歲，笑聲又會回來。參見圖 2。這或許是因為人們離開學校並且開始工作之後變得更嚴肅。當人們減少工作量，花更多時間與心愛的人相處時，他們會感到更快樂，笑的次數也更頻繁。

〔 29~31 中譯 〕

請閱讀一則有關颱風的新聞並回答問題。

9 月 15 日

一個小但快速增強的颱風出現在番茄島附近。目前尚不確定它是否會直接前往芭樂島。我們將持續關注並為您追蹤報導這則新聞。

9 月 16 日

颱風 Milky 朝向番茄島東方變得越來越強。我們可以看到它的中心有清晰的颱風眼。很容易判斷它的風力非常強勁，並且會伴隨大量降雨。如果它持續往東北方前進，將會在兩天內侵襲芭樂島。

9 月 17 日

今天早上，颱風 Milky 突然向左大轉彎，而且移動速度比預期還快。它將從番茄島北方掠過，並於今天下午六點左右抵達香蕉島。檸檬島與香蕉島上的人們應做好準備。

9 月 18 日

颱風 Milky 自從通過檸檬島南方後，移動速度開始放慢。當它襲擊香蕉島東北角時，它的颱風眼仍然非常清晰，大雨將持續幾個小時。幸運的是，風不像今年八月的颱風 Merry 那麼強勁。當 Merry 侵襲芭樂島時，吹翻了屋頂與招牌，還吹倒了許多棵樹。

9 月 21 日

離開島嶼兩天後，史上最奇怪的颱風 Milky 又轉回頭了。如果它持續朝東南移動，將在兩天內侵襲檸檬島。若真如此，它將成為今年首個侵襲檸檬島的颱風。

〔 32~35 中譯 〕

有五位居民正在接受訪問，是關於他們對自家大樓的屋頂設置農場的看法。

Sam：當 Amber 第一次告訴我這個計畫時，我有些疑問。但在她解釋了為什麼想

在屋頂建立農場後，我愛上了這個點子。現在我的鄰居們很喜歡來這裡，這讓我們的關係更親近。每當我在屋頂採摘蔬菜並用它們做菜時，我都感到非常開心。

Mike：我得說，我們第一次上屋頂查看的時候，整件事一點也不簡單。若沒有 **Ada** 的幫忙，我們做不到。她的家人把屋頂徹底打掃了一遍，她也用自己的方式說服人們捐錢支持這個計畫。這個計畫運作得很好，也讓住在大樓裡的人變得更親近。

Helen：如果你想體驗當農夫是什麼感覺，你可以去海豚鎮找一塊好土地。如果你想買到便宜又新鮮的蔬菜，陽光路上有兩家市集。屋頂農場開始後，蟲子和蜜蜂成了我家的訪客。我得小心檢查床鋪，因為牠們可能會在晚上跟我一起睡。當孩子們在屋頂玩得很開心時，我能聽到很吵的聲音；等他們離開後，髒鞋印又讓我頭痛。我不常上屋頂，但幾乎每週都得打掃。

Iren：我三歲的女兒很喜歡屋頂農場。她喜歡看蜜蜂和蝴蝶。我覺得我們應該建立更多這樣的地方，孩子們應該更常親近大自然。

Emily：這些可愛的地瓜和番茄從哪來的呢？不是在地的市場，也不是超市。它們來自大樓的屋頂。當 **Ada** 來找我募款時，我覺得這個點子不太確定。沒人知道這個計畫是否能順利進行。但現在證明這是個正確的決定，我也因為新鮮採收的蔬菜在家成了一位好廚師。它幫我省下一些費用，也能為家人做更健康的菜餚。

[36~37 中譯]

Sophia：午安，女士。歡迎來到貴族飯店。請問貴姓？

Jessica：嗨！我有訂房，名字是 **Jessica Lee**，住三晚。

Sophia：好的，李小姐，我找到您的訂房資料了。您將入住 803 號房。這是您的房卡。

Jessica：謝謝！在我到房間前，我想先提出幾個小要求—不會太誇張的啦，我保證不會要求房間裡有游泳池。

Sophia：當然沒問題！請說您需要什麼。

Jessica：第一，我需要真正的叫醒服務。一定要真人打電話來，不可以是機器、不可以是音樂，也不可以是鳥叫聲。必須有人說「早安！」然後等我回話。每天早上六點整。

Sophia：明白了！真人電話叫醒，六點整！

Jessica：謝謝。第二，我希望每天早餐送到房間。我會在起床後再選要吃什麼。不過第一天就請你們幫我搭配，給我個驚喜吧。有一件事—不能有番茄，我會過敏。連番茄醬都不行，我會立刻逃走的。

Sophia（微笑）：明白。完全不加番茄，一點都不行。

Jessica：太好了！喔，對了，我有經營美食 **Instagram**。如果你們在送早餐前可以幫我拍張照，我會很感激。因為我擔心房間的燈光會很差。

Sophia：我會跟廚師說一聲。還有其他需要嗎？

Jessica：還有一件事，請幫我檢查一下電視遙控器。上次我住的飯店，遙控器怪怪的，一直自己開關。

Sophia：我會親自測試看看。如果有問題，我會請人處理！

Jessica：太好了，非常感謝妳！我覺得我一定會很喜歡住在這裡。

[38~39 中譯]

Tina 的老師請學生們在鎮上選擇一類娛樂場所進行研究並比較。Tina 喜歡看電影，所以她為她的報告挑選了鎮上的四家電影院。以下是她的發現。

(圖表略)

[40~43 中譯]

Hamper 叔叔和 Bella 嬸嬸去日本旅行，並為家人買了一些禮物。Bruce 得到了一顆裡面有小富士山的水晶球，而 Joyce 得到了一個上面有可愛狗狗和貓咪圖案的背包。Bruce 非常喜歡那顆水晶球，因為他一直對那類東西很感興趣。他整天都帶著它，甚至連去洗手間也不離身。

今天早上，Joyce 和 Bruce 在客廳玩電動遊戲。Joyce 起身去倒水。然而，她沒有注意到水晶球就放在她旁邊的地板上，於是踩到了它。水晶球碎成了好幾片，Bruce 感到非常難過，一句話也沒說就回房間去了。Joyce 不知道該怎麼辦，就去找 Bella 嬸嬸幫忙。Hamper 叔叔說他可以上網再買一個新的，但 Bella 嬸嬸不認同這個想法。她說：「我們買這個禮物是因為在旅行時想到了 Bruce。我們愛他，也希望他感受到這份愛。那比禮物本身更重要。」Hamper 叔叔說：「妳說的對，我們應該教 Bruce 如何好好保管自己的東西，也要教 Joyce 怎麼處理這件事。」接著 Bella 嬸嬸教 Joyce 如何彌補，並說如果她能寫一張卡片給 Bruce 會有幫助。

那天晚上，Joyce 親自向 Bruce 道歉，並在卡片上寫下自己為什麼感到抱歉。她知道這件事不對，也表達出她明白這樣做讓人受傷的原因。她沒有找藉口，也解釋為什麼這種事不會再發生。她還告訴 Bruce，她會再做些事情讓他感覺好一點。如果 Bruce 能告訴她怎麼避免類似情況，她一定會認真聽進去。

「我們是一家人，這比任何禮物都重要。我知道妳不是故意的。妳依然是我親愛的妹妹，我們將來會互相好好地照顧彼此。」Bruce 說。晚餐後，他們一起看卡片上的圖畫、聊天、開心地笑著。

第 10 回 PP. 125~135

[20~21 中譯]

Alan：運動會快要到了，大家對於比賽的項目有什麼想法嗎？

Peter：我們可以抽籤決定誰要參加兩人三腳比賽。

Kelly：Jack 是我們班上跑最快的人，他應該要參加 100 公尺短跑。

Eric：Mike 跑得和 Jack 一樣快，他應該要參加 200 公尺短跑。

Alan：好的。那麼關於大隊接力賽呢？

Owen：我認為應該要讓班上跑最快的那些人去比賽，這樣我們才有機會贏得冠軍。

Mike：我認為運動會是全班每個人一起運動的時刻，我希望每個人都至少參加一個項目。如果都是由那些跑步很快的人去比賽，那麼其它人就沒有機會參加運動項目，而且可能感到被忽視。

Eric：但是這樣的話，我們贏得冠軍的機會就很渺茫了。

Julie：嗯，有些人不喜歡流汗而且通常待在室內。或許他們只想要靜靜地坐在樹下然後玩手機遊戲。

Brian：我認為運動會是學校讓我們更常運動的一個機會。平常我們就很常坐在教室裡了，而且玩手機遊戲是任何時間都可以做的事情。雖然贏得名次很令人開心，但我想全班的人一起努力的過程更重要。

Alan：嗯，我想全班的人一起練習，共同參與比賽應該會是我們國中生活中的美好回憶。這樣的話，我會試著確保讓每個人都有參與到活動，希望大家都透過運動和練習，增進彼此的友情，也打造更健康的身體。

〔 22~23 中譯 〕

諾魯是世界上最小的國家之一。它是太平洋上的一個小島國，人口只有約 10,000 人。過去，諾魯藉由出售大自然的贈禮——用於農業的磷酸鹽而致富。但經過多年的開採，島中心的高地遭到嚴重破壞，如今難以再次開發利用。現在諾魯人民又面臨新的問題。海平面正在快速上升。由於氣候變化，海平面每年都在上升。諾魯是一個細長狹窄的小島。這裡的大多數人居住在沿海低窪地區，其中許多地方已經面臨被洪水淹沒的危險。如果海平面持續上升，未來 50 年內在諾魯居住將變得十分危險。吐瓦魯和吉里巴斯等其他太平洋島國也面臨同樣的問題。部分領導人甚至談到將本國人民遷移到其他國家。諾魯人民已經在思考如何保護自己的家園、文化和未來。諾魯目前正在與其他小島嶼國家合作，在氣候會議上發表意見。他們要求大國減少碳排放，並在還來得及之前採取行動。

〔 24~25 中譯 〕

科技讓我們的生活變得更加輕鬆與便利，但在這些實用產品的背後，也對地球造成了隱藏的代價。其中一個例子就是「快科技商品」。它們是價格低廉的電子產品，壽命不長，損壞後很難修理，而且通常只會使用一小段時間。

在英國，當熱浪來得又快又急時，人們會急著購買手持風扇。在夏天，每天大約會賣出 2 萬台這種手持風扇。這些小風扇很便宜，而且大多數人只會使用幾個星期。人們很少修理或再次使用這些電扇。有些人甚至在電扇沒電時，不換電池而直接丟棄電扇。有時候在隔年夏天來臨時，人們選擇不續用去年的電扇，而是購買新的。

這種購物習慣正在造成嚴重的問題。自 2024 年至 2025 年間，英國丟棄了大

約 5.89 億件快科技產品。而在 2023 年，這個數字是 4.71 億件。這些產品中，許多其實可以重複使用或回收再用，但大部分最終仍被當作垃圾棄置快科技看起來雖然方便，但正在悄悄地建造出一座電子垃圾山，並傷害著我們的地球。

〔26~28 中譯〕

人們在畫雨滴的時候，常常把它們畫成一滴眼淚的形狀，上尖下圓。但是當它們從天上掉下來的時候，它們看起來真的是那樣嗎？答案是否定的。真正的雨滴與人們通常所想像的不同。當它們落下時，它們的形狀會發生有趣的變化。

首先，並非所有雨滴落下時都有相同的形狀。它們的形狀會根據其大小而改變。

小雨滴（寬度小於 1 毫米）幾乎是完美的球形。那是因為表面張力有助於保持它們的圓形。

中等大小的雨滴（1~3 毫米寬）由於空氣阻力，開始看起來像漢堡的上半部麵包。當它們落下時，空氣會對它們產生推力，因此底部會變平。

大雨滴（寬度超過 4~5 毫米）看起來像微型降落傘。頂部是圓的，但底部是平的，甚至有點向內彎曲。這些水滴不穩定。由於空氣在落下時對它們施加壓力，大雨滴可能會在到達地面之前再破裂成較小的雨滴。

因此，下次在室內聆聽雨聲並觀察雨滴落下時，請記住，真正的雨滴形狀並不像卡通中畫出來的樣子。

〔29~31 中譯〕

短影音正逐漸成為學生日常生活中的一大部分。從課間休息到午餐時間，許多學生都會在手機上觀看這些影片。這些影片可能很有趣或令人驚訝，而且通常只有短短幾秒鐘。但觀看過多的短影音可能會改變我們大腦的運作方式。研究顯示，短影音會改變年輕人的專注方式。由於這些影片快速又刺激，大腦逐漸習慣這種短暫而立即顯現的快感。這讓一些學生在從事較長時間的活動時，例如閱讀或上課聆聽，變得更難保持專注。有些老師表示，現在學生分心的速度比以前更快。他們擔心，這種改變長期下來可能會影響學生的學習表現。

對影片製作者來說，學生是最理想的觀眾。他們花很多時間上網，會與朋友分享影片，並常常一再觀看自己最喜歡的內容。如果有很多朋友正在使用某個應用程式，他們也更可能跟著下載。有些影片甚至還會搭配廣告、音樂或有趣的創意，讓觀眾想購買某些東西，或模仿他們看到的內容。

許多家長和老師開始感到擔憂。他們擔心學生可能會輕信網路上的內容，並在沒有思考的情況下花太多時間觀看影片。一些學校正努力教導學生如何聰明地使用短影音，以及在跟隨網路內容之前，應如何謹慎思考。在這個節奏飛快的世界裡，學會批判性思考比以往任何時候都更加重要。

〔32~34 中譯〕

當人們看到 Nike 的標誌，那個形狀像彎鉤的符號時，他們通常會想到速度、能量和勝利。但你知道知名的 Swoosh（彎鉤標誌）是由一名 20 歲的學生所設計的嗎？1971 年，一位名叫 Carolyn Davidson 的年輕設計師僅以 35 美元的報酬設計了這個標誌。她不知道這個標誌會成為世界上最著名的標誌之一。Nike 甚至贈送她公司股份和一枚金戒指作為感謝。現在這個標誌的重要性已經大到連金錢都無法表達它的價值。雖然標誌看起來簡單，但意義卻很深遠。它的靈感來自於希臘勝利女神 Nike 的翅膀。這位女神也被稱為「薩莫色雷斯的勝利女神」，她的雕像現藏於巴黎羅浮宮。這個 Swoosh 標誌展現出女神飛向戰場時迅速移動的樣子。

另一個令人驚訝的故事是關於 Adidas 和 Puma 的。許多人不知道，這兩家大公司的創辦人原來是兄弟。在 1920 年代，Adi Dassler 和 Rudi Dassler 在德國共同經營家族鞋業。然而，在第二次世界大戰期間，他們之間爆發嚴重的家庭問題，並選擇開始各自經營公司。Adi 創辦了 Adidas，Rudi 創辦了 Puma。Adidas 以其三條直線標誌而聞名，這個標誌最初是為了讓鞋子更容易被注意到。Adidas 的另一個標誌為三葉草，看起來像一片由三個部分組成的葉子。它於 1972 年推出，代表地球上的三個部分—美洲、歐洲和亞洲。而 Puma 則以跳躍的黑色美洲獅為形象。美洲獅是一種強壯、快速的動物，其標誌的設計是要展現速度和力量。

〔 35~37 中譯 〕

現在我們使用手錶和智慧型手機來確認時間。但在幾百年甚至幾千年前，人們還沒有這些現代工具。那麼，他們是如何知道何時該工作、休息，或進行特定活動的呢？讓我們來了解一些古人使用過的聰明的方法。

- ① 最古老的工具之一是日晷。它利用太陽和一根桿子在地面上投射出陰影。隨著太陽在天空中移動，陰影也隨之移動。人們可以透過觀察影子指向的位置來判斷時間。然而，日晷在雨天或晚上就無法使用。
- ② 沙漏是另一種常見的工具。它由上下兩個玻璃部分組成，由一根細管子連接。沙子從頂部緩慢地流到底部。人們用它來進行烹飪、玩遊戲或考試計時等短時間的活動。
- ③ 早在古代的中國，人們就已經使用香鐘。這些是特製的香，上面有線條或標記。隨著香慢慢燃燒，人們可以知道時間經過了多久。有些香鐘還會在特定的時間點投下小球，發出聲音提醒。
- ④ 另一個聰明的工具是水鐘。水會緩緩地從一個罐子滴入另一個罐子，藉此顯示時間的流逝。有些水鐘甚至會利用漂浮物或發出聲音來報時。

即使沒有現代機器，人們仍然找到了聰明的方法來判斷時間。這些工具展現出過去的人們聰明且擅長解決問題的能力。

〔 38~43 中譯 〕

上週五，我去我家附近的便利商店拿我在網路上訂購的物品。店員檢查了我的姓名和電話號碼的末三碼。螢幕上出現了三件物品，他把它們遞給了我。我把三個

盒子帶回家並把它們放在我的桌子上。

隔天，當我打開它們時，我感覺有些不對勁。其中一個箱子裡的物品與我訂購的不符。事實上，它們看起來根本不像我日常生活中會用到的東西。我再次檢查了盒子上的標籤。姓名和電話號碼的末三碼都正確。

就在這時，我太太問我：「會不會有人跟你同名而且電話號碼的末三碼也一樣？」雖然覺得可能性很小，但我還是查了這家店的電話號碼並打電話過去。我把整個事情告訴店員，他興奮地表示，謝謝我打電話來。

原來，前一天晚上，另一位名叫 Jackson 的男子來店裡取包裹，但系統顯示包裹已經被 Jackson 拿走了。沒人知道到底出了什麼問題。在我和店員弄清楚之後，我把拿錯的盒子帶回到便利商店。店員隨後打電話給另一位 Jackson，告訴他發生了什麼事。稍後在當天下午，我這個 Jackson 在商店將包裹歸還給了另一個 Jackson。這真是一場奇怪又有趣的小誤會。

第 11 回 PP. 139~149

〔 20~21 中譯 〕

你看過動畫《山道猴子的一生》嗎？這是一部由臺灣的 Eric Duan 於 2023 年製作的 YouTube 短片動畫。故事講述一位在便利商店工作的年輕人。他喜歡在山路上騎摩托車，而且騎得很快。他看起來很酷，但常常做些傻事，尤其是在感情方面。他的自尊心和炫耀的慾望最終傷害了他。最後，他失去了朋友和家人，並在一次摩托車事故中喪命。

這部動畫與眾不同之處在於角色的臉是搞笑的 Wojak 風格。我喜歡這部動畫，因為它很真實。它呈現出年輕人有時過度努力地追求耍帥，卻忘了什麼才是真正重要的。這個故事既搞笑又悲傷。它教導我們在行動前要放慢腳步、好好思考。甚至像這樣的小故事，也能帶來深刻的人生啟示。

〔 22~23 中譯 〕

電影社團群組 (3) — Tom、Lisa、Mike

Tom：嘿，大家！我剛買到今晚新超級英雄電影的票！我聽說它真的很刺激，充滿動作場面。

Lisa：聽起來很棒！我想看這部電影已經好幾個星期了。我喜歡超級英雄電影，而且這部看起來比上一部更好。

Mike：好消息！但我要練籃球到晚上 7 點。我希望能準時結束，因為我真的很想和你們一起看電影。

Tom：沒問題。電影 8:30 開始。你練習結束後可以加入我們。

Lisa：時間剛好！我們應該在電影院見面，還是先在別的地方？也許我們可以在看電影前一起吃晚餐。

Mike：我們在電影院旁邊的披薩店見面吧。練習後我會餓！我覺得披薩當晚餐是個

好主意。

Tom：好主意！我們可以在看電影前吃晚餐。我喜歡 Tony 的披薩店，而且它離電影院很近。

Lisa：這會很有趣的！我等不及要看動作場面了。和朋友一起看電影是最棒的。

Mike：7:45 在 Tony 的披薩店見。別在沒有我的情況下開始！我真的很期待今晚。

[24~25 中譯]

購買冒險樂園門票享受最大樂趣

使用任何冒險樂園門票，無限享受所有遊樂設施和景點。樂園提供三個不同區域，為所有年齡層人士提供刺激的體驗。

- 想玩任何景點多少次都可以*
- 免費帶一名十歲以下兒童同行
- 所有美食廣場和禮品店享 15%折扣
- 僅限平日使用快速通道

1 日、2 日和 3 日門票有效期為週一至週五。週末門票因需求量大而收費較高。(以下週末門票為一日票價。)

查看地圖並為您想要參觀的區域選擇最佳門票。

(圖略)

門票價格表

門票	區域 1	區域 1~2	區域 1~3
1 日	\$25	\$45	\$65
2 日	\$45	\$75	\$95
3 日	\$60	\$90	\$120
週末	\$35	\$55	\$85

*門票僅適用於所購買區域內的遊樂設施。

[26~28 中譯]

① Mrs. Johnson：「同學們，我有好消息！校長說我們今年可以養一隻班級寵物。」 Amy：「真的嗎？太酷了！我們應該養什麼樣的寵物？」	② Mrs. Johnson：「我們需要選一隻容易照顧且對孩子友善的動物。你們覺得呢？」 Tom：「倉鼠怎麼樣？我妹妹有一隻，真的很可愛！」
③ Lisa：「我喜歡倉鼠！牠們有柔軟的毛和小小的腳。」 Mrs. Johnson：「倉鼠是個很棒的想法！但我們需要先學會如何照顧牠。」	④ Amy：「倉鼠需要什麼才能快樂健康？」 Tom：「牠們需要一個大籠子和很多空間跑來跑去！」 Lisa：「還有每天新鮮的食物和乾淨的水！」

<p>⑤ Mrs. Johnson：「讓我們列一份我們的倉鼠需要的所有東西清單。」</p> <p>Amy：「我們需要籠子、食物碗、水瓶，還有墊底部的木屑。」</p>	<p>⑥ Tom：「別忘了跑輪！倉鼠喜歡在晚上跑步。」</p> <p>Lisa：「也許還要一些管道讓牠鑽？那會很有趣！」</p> <p>Mrs. Johnson：「很好！明天我們放學後去寵物店。」</p>
<p>⑦ 寵物店員工：「這些小倉鼠都很友善健康。」</p> <p>Amy：「看這隻小棕色的！牠直接朝我們過來了。」</p> <p>Tom：「牠一點都不害怕。我覺得牠喜歡我們！」</p>	<p>⑧ Lisa：「我們可以抱牠嗎？牠好小小可愛！」</p> <p>Mrs. Johnson：「牠對我們班級來說似乎很完美。讓我們帶牠回家吧！」</p>
<p>⑨ 回到學校，布置倉鼠的新家</p> <p>Amy：「讓我們把牠的籠子放在窗邊，這樣牠就能看到外面。」</p> <p>Tom：「好主意！但不要在強烈陽光下。那可能太熱了。」</p> <p>Lisa：「看，牠已經在新家四處觀察！牠已找到食物碗了。」</p>	<p>⑩ Mrs. Johnson：「你們計畫得非常好。我們的小朋友在這裡會很快樂的。」</p> <p>Amy：「我們應該給牠取什麼名字？」</p> <p>Tom：「花生怎麼樣？牠又小又棕色，像花生一樣！」</p>

[29~31 中譯]

Maria 以前從來沒有烤過蛋糕，但她朋友的生日快到了，她想做一些特別的。她整個下午都在廚房，詳讀書中的每一個步驟。麵粉弄得到處都是。她不得不重新做兩次糖霜。當她完成時，廚房看起來像被龍捲風襲擊過一樣。

蛋糕並不完美——一邊比另一邊高，糖霜上到處都是小凸起。但當 Maria 退後一步看著她做的東西時，她感到很棒。她愛這個蛋糕勝過街上麵包店的任何一個蛋糕。這讓她思考。其他人對自己親手製作的東西是否也有同樣的感覺？

Maria 決定找出答案。她計劃用餅乾做一個簡單的測試。她邀請朋友們過來，把他們分成兩組。第一組——她稱他們為「烘焙者」——必須完全靠自己製作巧克力餅乾。第二組——「品嚐者」——只是坐著等待。當餅乾從烤箱裡出來時，Maria 問每個人同樣的問題：「你願意為這些餅乾中的一塊付多少錢？」結果讓她驚訝。品嚐者看著餅乾說：「也許每塊十分錢。」但烘焙者呢？他們說願意為自己的餅乾付五十分錢！他們也確信其他人會像他們一樣喜歡他們的餅乾。即使有些餅乾底部燒焦，或者有些餅乾形狀更不平整，這都沒關係。那些揉製麵團並看著它們烘烤的人認為他們的餅乾比商店買的更值錢。

Maria 發現了一件重要的事情。當我們自己製作某樣東西時——即使它不完美——我們會以不同的方式看待它。我們更喜歡它。我們投入的所有時間和辛勤工作使它感覺特別，即使其他人可能不明白它有什麼了不起的地方。

〔 32~34 中譯 〕

每週六早上五點左右，當大多數孩子還在睡夢中時，17 歲的 Marcus 已經起床並開始行動了。他騎著腳踏車，前往距離五英里外的陽光農場。2022 年，Marcus 的媽媽第一次帶他來到這座農場，從那時起他就一直在這裡幫忙。一開始，Marcus 認為務農只是老年人的事。但現在，他和父母一起幫助一些家庭種植自己的食物。這對他來說很重要，因為他能夠幫助別人。農場常有訪客來採摘蔬菜水果，並學習植物知識。Marcus 特別喜歡教年幼的孩子如何種植種子——這是他最喜歡的工作之一。

作為青年農耕計畫的一員，Marcus 每小時可賺 15 美元。今年，他希望能賺到約 800 美元好買一輛新腳踏車。Marcus 的一些朋友認為他應該像他們一樣，在週末去商場或餐廳打工。「我的朋友們不再約我出去玩，因為我週末常常很忙。我也很想做些能待在室內、吹冷氣的工作。但我很少對自己正在做的事感到不開心。」Marcus 說：「你會失去一些東西，但也會得到一些東西。我的工作很辛苦，但我能幫助別人，也能賺點錢。這對我來說意義重大。」

〔 35~37 中譯 〕

這張圖片顯示的是 1980 年代英國的煤礦工人。那時，像這樣的照片隨處可見——報紙上、電視上都有。1984 年，全國的煤礦工人為了他們的權益站了出來。他們放下工具，拒絕工作，直到有人願意聽他們的訴求。政府很擔心。如果礦工們都待在家裡，國家可能會沒有煤炭可用。所以，有一段時間，政府答應了他們的訴求，但這不是故事的結束。

一年後，礦工們想獲得更多的工作保障。這一次，他們減少工時，並明確表示隨時都可能辭職。但這一次，政府表示拒絕。為了省錢，政府制定了新規定：每座礦場每週只能開四天；運煤卡車必須在下午六點後停運；發電站每週只能有兩天可以買煤。

每個人的生活開始變得困難了。煤炭變少，電力也不夠用。人們開始用木材取暖。醫院因為無法保持照明，只好用油燈。工廠停工。更糟的是，很多人因此失業。幾個月來，大家都感受到礦工為自己更好的工作環境抗爭而帶來的困難。

最後，政府同意再次接受礦工的要求。這張圖片讓我們記得，那些日子有多艱難，以及人們在那段漫長又寒冷的日子裡是如何看待煤礦工人的。

〔 38~43 中譯 〕

大多數青少年都討厭為了上學早起，但 Emma 卻很喜歡。每天早上五點半，她就起床幫爺爺送報紙。自從兩年前上高中以來，她一直都在做這件事。第一天，當爺爺問她要不要一起幫忙賺點零用錢時，Emma 心想為什麼家裡其他人都沒說要幫忙。爺爺年紀大了，提著沉重的報紙袋會讓他很累。

隔天早上，Emma 穿上保暖外套，在外面和爺爺會合。冷空氣讓她發抖，但她沒有放棄。當他們從一戶走到另一戶時，爺爺會跟她說住戶的故事。Johnson 太太

總是在門前臺階放餅乾，因為她知道他會很早經過。Lee 先生有三隻貓，每當聽到腳步聲時就會跑到窗邊。雖然這份工作很辛苦，Emma 卻很享受和爺爺共度的時光。

一起工作六個月後，發生了一件很棒的事。Emma 的爺爺告訴她，報社給了他一個「最佳送報員」的獎。他說這都是因為 Emma 的幫忙讓他的工作變得更好。Emma 聽到這個消息時，為他們一起完成的事感到驕傲。這個獎讓 Emma 明白，幫助別人，即使只是小事，也能帶來很大的改變。現在 Emma 很期待他們的晨間散步，因為她知道每天都會有新的故事和與爺爺共度的美好時光。

第 12 回 PP. 153~162

[20~21 中譯]

SUNNY'S CAFE

「讓每一餐都帶來微笑」

每日新鮮現做

楓糖煎餅上午 7:00 番茄湯中午 12:00 鮮榨柳橙汁上午 8:00 炸魚薯條下午 1:00	烤雞三明治上午 11:00 巧克力蛋糕下午 2:00 冰咖啡上午 10:00 蘋果派下午 3:00
★所有餐點皆為現做。部分餐點於售完後將不再供應。謝謝。	
<p>★特別優惠★</p> 學生優惠：出示學生證，平日餐點享九折優惠！ 快樂時光：下午 3 點至 5 點購買任一飲品，可免費獲得蛋糕一片！ 週末家庭優惠：週六、週日點兩份主餐，即可免費獲得一份兒童餐（限 12 歲以下兒童）。	<p>★Sunshine Club 會員★</p> 加入 Sunshine Club 只需一年一百元新臺幣，享有以下優惠： • 每次消費可累積點數，換免費飲料。 • 會員專屬生日禮物。 • 第一時間收到新品與活動消息 想加入嗎？請至櫃檯申請會員卡！

營業時間

週一至週五：上午 7:00 至晚上 9:00
 週六：上午 8:00 至晚上 10:00
 週日：上午 8:00 至晚上 9:00
 國定假日營業時間，請參考店內公告。

聯絡資訊 電話：(852) 2345 6xxx
 電子郵件：info@sunnyscafe.hk

[22~23 中譯]

星期六早上九點。Emma 正在後院和她最好的朋友 Lucy 玩耍，Lucy 帶來了她的新足球。兩個女孩想要練習踢球，但 Emma 怎麼也找不到她的足球鞋。於是，

她決定進屋裡去請她的哥哥幫忙。

二十分鐘後，當 Emma 回到後院時，她很驚訝地看到 Lucy 正在圍牆旁和他們的鄰居陳太太說話。Emma 不知道陳太太為什麼會在那裡。鄰居看起來很擔心，還指著她的花園。Emma 的姊姊也在現場，不斷地說：「別擔心！我們可以幫您修復它們！」甚至在 Emma 跑過去問發生什麼事時，陳太太還是很難過。

陳太太告訴 Emma，Lucy 把足球踢進了她的花園，球打壞了一些她最喜歡的花盆。

Lucy 趕緊說：「對不起，陳太太！我可以幫您種新的花，並且修補那些弄壞的花。」陳太太笑了，說那太好了。Emma 和她的姊姊也說她們想一起幫忙。那天早上大家一起努力，到午餐時，花園又變得很漂亮了。

〔24~25 中譯〕

2025 年夏季音樂節資訊

- ① 2025 年夏季音樂節將於 8 月 15 日至 8 月 17 日在河濱公園舉行。
- ② 您可以搭乘地鐵（北線河濱站下車）或搭乘免費音樂節巴士（45、67 或 89 號）前往公園入口。
- ③ 您也可以前往位於東河站的 Two Rivers Blues Bar 酒吧，欣賞當地爵士樂、民謠和鄉村音樂。
- ④ 音樂節期間，金旋律廣場將不開放停車場。廣場上將設有手作市集。
- ⑤ 音樂節期間，Miller 的週末美食餐車每天上午 10 點至晚上 9 點開放。

（圖略）

〔26~28 中譯〕

通常，人們會把壞掉的玩具丟掉，但來到王先生小店的人卻會希望他修理玩具。他們帶來各種有問題的玩具：有些輪子壞了，有些缺少小零件，還有些電池壞掉，不能用了。王先生總是能修好玩具，讓它們像新的一樣運作。

王先生把自己當成玩具醫生。他說玩具就像孩子一樣，受傷時需要照顧和幫助。在這個城市裡，像他這樣的「醫生」不多。大多數人都在大型玩具公司和工廠工作。如果大型玩具製造商和工廠是醫院，那麼王先生的小店就是社區裡的小診所。大公司製造且修理昂貴的玩具。但王先生幫忙修理對主人來說具有特殊意義的舊玩具。即使玩具非常老舊並損壞，王先生仍然努力修復它們。

王先生曾經講過一個他修理泰迪熊的故事。那隻泰迪熊非常老舊，一隻手臂都破損了。擁有它的小女孩仍然想留著，因為那是她已經逝世多年的祖母送的生日禮物。當她拿回修好的泰迪熊時，驚訝於它變得多麼漂亮。她感覺祖母又陪在她身邊。

看到小女孩的快樂，讓王先生覺得自己所有的努力都是值得的。他不只修復壞掉的玩具，也修補了那些珍惜玩具的人心中滿滿的回憶。

[29~31 中譯]

你有沒有注意過名字和工作之間有趣的關聯？有些人似乎會選擇和自己名字相符的工作。這種現象叫做「相似效應」。相似效應是指人們會挑選和自己名字相像的事物。例如，一位名叫 Daniel 的人可能會搬到 Denver，成為牙醫（dentist）。一位名叫 Rose 的女士可能會成為花園裡照顧花的園丁。有人取名 Baker，可能會開麵包店製作麵包。

科學家研究過這個想法。他們發現，某些名字的人經常選擇和自己名字開頭相同的職業。像 Dennis 或 David 這些名字的人，比其他名字的人更常成為牙醫。名叫 Georgia 或 Grace 的女性，也比其他女性更常成為地理老師。為什麼會這樣呢？專家認為，人們喜歡讓人聯想到自己的事物。當我們看到和自己名字相像的東西時，會有好感。這種好感可能會影響我們選擇那份職業或居住地。

相似效應不只影響工作。它也會影響人們選擇住的地方。像叫 Florence 的人可能會搬到 Florida，Louis 可能會選擇住在 Louisiana。名叫 Virginia 的人，往往住在 Virginia。

不過，這種效應的影響力不是很強。它並不會完全控制我們的人生。很多名叫 Daniel 的人並沒有成為牙醫。多數名叫 Rose 的人也沒有從事和花有關的工作。相似效應只是影響我們選擇的一個小因素。這個現象顯示我們的大腦有時候會以奇怪的方式運作。連我們的名字都有可能在我們人生選擇中發揮一點小作用。

[32~34 中譯]

- ① 每天，蟻群都會齊心協力。他們收集食物，為即將到來的漫長寒冬積蓄食物。
- ② 螞蟻 Andy 覺得他不需要幫助其他螞蟻。

Andy：「我為什麼要這麼辛苦？我很強壯，而且我可以快到冬天的時候再去找食物就好了！」

- ③ 隨著冬天的逼近，儲備的食物還是不夠。其他螞蟻則更賣力地工作。
- ④ 今年的冬天來得早。飢餓的 Andy 知道自己犯了一個大錯誤。牠獨自出去尋找食物。但一隻螞蟻不夠強壯搬動足夠的食物。Andy 感到很難過。

Andy：「我又冷又餓！」

- ⑤ 其他螞蟻把食物分享給了 Andy，儘管他沒有幫他們準備過冬的食物。
- ⑥ Andy 明白了，每個人都必須幫忙，才能讓螞蟻群活下去。隔年，Andy 和他的朋友們一起工作。他們一起收集了大量食物——比以往任何時候都多。

Andy：「從現在開始我們一起工作！」

[35~37 中譯]

六月初，一名男子在臺北市立動物園違反規定。這件事發生在蝴蝶館。六月一日下午約 2 點，一位四十多歲的盧先生，在昆蟲區待了很久。他用自己的汗水讓蝴蝶靠近。然後他用手抓昆蟲，放進一個紙袋中。那些昆蟲是特別的品種，需要更多照顧。包括三隻枯葉蝶、兩隻白蝶和一隻豆娘。

動物園工作人員覺得盧先生行為怪異。他離開蝴蝶館後，工作人員經檢查發現有些昆蟲不見了。園方報警，警方在盧先生離開動物園前將他逮捕。他告訴警方，他是想把昆蟲帶回家給兒子玩。

警方在袋子裡找到五隻昆蟲，但有一隻蝴蝶已經飛走了。因為從動物園帶走動物是違法的，盧先生被帶去警局。

一位動物園員工說，蝴蝶喜歡汗水，因為汗裡有鹽和礦物質。這些東西可以幫助蝴蝶活得更久，也能生出更多小蝴蝶。對蝴蝶來說，汗水就像健康飲料！

[38~43 中譯]

鴿子是很常見的鳥類，牠們生活在世界上許多城市。你常常可以看到牠們在街道上空飛翔，或是在地上走來走去找食物。在法國南部的一座城市，許多鴿子喜歡到河邊去。牠們喜歡清洗羽毛，也喜歡在水裡消暑，特別是在炎熱的天氣裡。

然而，這條河裡有一件不尋常的事。有一種叫做歐洲巨鯰的大魚住在這裡。這種魚不是一直都住在這條河裡。大約四十年前才來到這個地區，從那時起，牠就越長越大。現在，歐洲巨鯰甚至大到可以獵食鴿子！

這種鯰魚的視力不是很好，但牠有很長的鬚鬚（稱為觸鬚），可以幫助牠在水邊找到鳥類。當鴿子靠近河邊喝水或清理羽毛時，鯰魚可能會游上來捕抓鴿子。因為這樣，鴿子到河邊時必須提防危險。

鴿子以前在河邊都覺得很安全，但現在情況改變了。現在牠們必須學會更加小心。如果不小心，牠們可能會被大魚捕獲。即使鴿子喜歡在河邊逗留，也要記得歐洲巨鯰總是在等待機會抓補牠們。

第 13 回 PP. 166~176

[20~21 中譯]

金安國中運動會

08:00~08:15	開幕致詞：校長演講	13:10~13:40	大隊接力賽
08:30~09:20	兩人三腳競賽	13:50~14:20	擲鉛球
09:30~10:20	拔河	14:30~15:00	100 公尺短跑
10:30~11:10	跳遠	15:10~15:40	200 公尺短跑
11:20~11:50	跳高	15:50~16:00	閉幕致詞
12:00~13:00	午餐時間	16:00	返家

[22~23 中譯]

很久以前，人們用鈕扣或鉤子來扣住衣服，但這些東西不好用。1893 年，一位名叫 **Whitcomb Judson** 的美國工程師發明了第一條拉鍊來解決這個問題。他在一場博覽會上展示這項發明，但當時的拉鍊效果不太好。二十年後，也就是 1913 年，另一位工程師 **Gideon Sundback** 改良了這項設計，讓拉鍊變得更耐用、也更容易開關。很快地，人們開始在靴子、外套和包包上使用拉鍊，因為它讓生活變得更方便，節省了許多時間。

從那以後，拉鍊變得越來越受歡迎。如今，我們在很多東西上都看得到它，像是筆袋、褲子，甚至太空衣。雖然我們每天都在用拉鍊，卻很少會去注意它的存在。這告訴我們一件事：即使是很小的想法，也能幫助很多人。拉鍊雖然小巧，卻讓生活更簡單。它真的是一項聰明又實用的發明！

〔 24~25 中譯 〕

不同的文化塑造了不同的審美觀念。在緬甸，巴東人認為長脖子是美麗的象徵。巴東是緬甸西北部河邊的一個小城鎮。在這裡，你可以看到很多婦女戴著頸環。女孩們在五、六歲時就會獲得第一個頸環。隨著她們的成長，她們會戴上更多的頸環，直到她們二十五歲。戴上這些頸環，她們的脖子比其他人的看起來長很多。

事實上，她們的脖子沒有看起來那麼長。大小不一的頸環，形成特殊的視覺效果，讓女人的脖子看起來更長。另一方面，頸環慢慢地將鎖骨和肩膀往下推，這更進一步使脖子看起來更長。

有些人則持有不同的看法，他們表示人們應該停止在女性的脖子上戴上頸環，因為從長時間來看這可能會引起健康問題。然而，一些住在偏遠小鎮的婦女仍然戴著這些特殊的頸環。對她們來說，這不僅僅是成為一個美麗的女人；這是她們自身文化中重要的一部分，也是一種讓別人知道她們的身分與文化歸屬的方式。

〔 26~27 中譯 〕

休息時，來一塊巧克力、在寒冷的冬日喝一杯熱巧克力或在夏天吃巧克力冰淇淋都是讓人很難說「不」的事情。可以說每個人都喜歡巧克力。巧克力是由可可豆製成的。全球大部分的可可產自非洲，其中 40% 以上產自象牙海岸。賣出的可可豆越多，象牙海岸的人民應該賺的錢就越多。所以，那些辛苦採摘可可豆的人們，應該會過更好的生活，不是嗎？但事實卻大不相同。大多數可可農場主人使用廉價童工。這些可憐的孩子無法上學，被迫長時間工作卻賺不到什麼錢。他們所賺的錢根本無法維持他們的基本需求。大多數巧克力愛好者並不知道美味的巧克力點心和飲料背後的悲傷事實。

有些公司開始重視這問題並嘗試採取行動。他們找到農場主人，以更高價向他們購買可可豆，並要求他們不要使用童工。雖然這問題無法在短時間內解決，但我們可以循序漸進解決這個可怕的問題。下次當你選購一塊巧克力或一杯巧克力牛奶時，花點時間在 **Google** 上搜尋該產品背後的公司，看看可可豆是否來自兒童友善農場或公司。你可以選擇更明智地花錢並盡自己的一份力量來幫助改善這個問題。

〔28~29 中譯〕

今天下午，Willy 在體育課昏倒了。這已經是這個月第二次了。那並不是因為他跑得太快或運動得太認真。他只是坐在大太陽底下。送達保健室後，醫生對他進行了快速檢查，並告訴他必須在病情惡化之前採取一些減肥措施。上次我們在健康中心時，我也告訴他同樣的事情，因為當時他的體重是我的兩倍。

運動對 Willy 來說一直很陌生。他的手總是離不開手機，屁股也離不開沙發。說到食物，他是個肉食愛好者—蔬菜根本不在他的考慮範圍內。對他而言，一餐沒有肉就不算是一餐。所以當他媽媽開始幫他準備滿是蔬菜的健康便當時，他跑來找我，希望我能幫他處理這個「便當問題」。

上週他跟媽媽說，因晚自習還要在學校待久一點，晚餐他可以自己解決。事實上，他下午四點就離開學校了。然後直接去商店享用他想吃的晚餐。這樣的情況持續了好幾天。因為那樣，他今天被送到健康中心。醫生打電話給 Willy 的媽媽，要她帶 Willy 去醫院做進一步檢查。他擔心 Willy 因為體重過重和不良的飲食習慣而出現心臟問題。Willy 聽到醫生的話哭了。Willy 知道這次問題有點嚴重。我會給他所需的幫助。畢竟，我們都希望他能恢復健康，再次和我們一起打籃球。

〔30~32 中譯〕

你還記得當你看到無數隻螢火蟲在你面前閃爍時的那種美妙的感覺嗎？這對一百年前的人來說是很平常的事。現在，你必須夠幸運才能在夏日遇見這些可愛的小蟲。過去幾年來，螢火蟲的數量急劇下降。可供牠們居住的、擁有乾淨水源的土地越來越少。此外，夜晚的燈光也使牠們更難留在山區。如果你想再次體驗這種奇妙的感受，或者將這種體驗帶給未來的孩子，我們需要在還來得及的時候採取一些行動。

1. 不要割草，多種植物。高的草叢是螢火蟲白天躲藏、晚上與其他螢火蟲相遇的最愛地點。
2. 留一些乾樹葉或掉落的植物在地面上。螢火蟲幼蟲主要以蛭蟪、蝸牛和蚯蚓為食。牠們喜歡生活在乾樹葉或枯死的植物下。周圍有了更多的食物，螢火蟲就更容易生存並找到其他螢火蟲進行交配。
3. 關燈並保持黑暗。當周圍有太多燈光時，螢火蟲無法分辨這些燈光是來自其他螢火蟲還是其他未知的東西。這將使牠們更難找到其他螢火蟲並進行交配。
4. 不要把垃圾丟進池塘或河流。如果我們想吸引更多的螢火蟲來這裡居住、交配和產卵，乾淨的水是不可或缺的。

有關螢火蟲的更多資訊，請看我們的網站或參觀我們的花園。

〔33~35 中譯〕

Verna：Joey，你在做什麼？

Joey：我正在寫一份新年計畫清單，列出我想做的事情。

Verna：聽起來是個好主意，我也可以試試嗎？你會把什麼放在第一項？

Joey：我想把臥室整理到井然有序。

Verna：這是一個好的開始。你確實需要好好清掃一下臥室，並將東西放到正確的位置。對我來說，第一點就是多運動。下一步是學習一門語言。

Joey：把這兩件事連結在一起很好。我從一本書中學到，運動可以幫助你更好地學習。我也想學一項新技能。那將在未來帶來回報並且對我的工作大有助益。

Verna：我想花更多時間陪伴家人，多讀書。我認為每兩個月買一本新書應該可以。

Joey：我也計劃今年來一趟長途旅行，培養運動習慣，還想成功減肥。

Verna：當你成功的時候，你一定會為自己感到非常驕傲。我要少喝含糖飲料。我知道這並不容易，但我今年必須做到。

Joey：現在我們已經完成清單了。

Verna：我已經迫不及待地想開始了。

[36~39 中譯]

O2 健身中心

△ Happy Mind 市健康路 246 號

☎ (04) 723-8xxx

✉ o2fitness168@gmail.com

(圖略)

★ 每週一、三、五，女性來此健身，只需花費 50 元。

★ 我們擁有優秀的私人教練，幫助您開始並使用健身器材。

Willy Strong 五天前	它沒有比銀行對面的 Outer Space 健身中心大，但是這裡有很多跑步機和足夠的空間做深蹲。當你想使用這些設備時，無需等待很長時間。練習硬舉的場地明亮又乾淨。我喜歡這裡的音樂。它讓我感到年輕且充滿力量
Mini Cat 三週前	櫃臺的女士很和藹友善。她是一個母親，而且她看起來非常年輕。在辦公桌前工作了一整天後，我喜歡來這裡運動。O2 離我上班的銀行很近。在跑步機上慢跑的時候是一天中最快樂的時光。有時人們在做硬舉時會發出很大的聲音。如果這對你來說是一個問題，請戴上自己的耳機來阻隔它。
Rock Sports-lover 兩個月前	當我走進 O2 時，我能聞到新油漆的味道。啞鈴和跑步機都是新的。這個地方很明亮，音樂也很好聽。然而，只有一間男廁，而且氣味很難聞。可能是因為裡面沒有窗戶，而且地板很濕。當我運動後洗澡時，熱水斷斷續續。也許第一次來這裡也是最後一次了。
Newbie 三個月前	我和同學很常來，因為只要新臺幣 50 元就可以運動幾個小時。另外，O2 對面的 Molly's 餐廳的食物健康又美味。我們喜歡放學後在這裡運動，然後去 Molly's 吃晚餐。自從兩個月前我開始在這裡運動以來，我已經減掉了 5 磅。O2 靠近火車站。我們坐火車回家很方便。

〔 40~43 中譯 〕

當你在紅綠燈前停下來時，你有想過是誰發明了第一個紅綠燈嗎？很多人會想到英國諾丁安的一位工程師，叫做 **John Peake Knight**。他在鐵路公司工作，很會設計交通標誌。在 1860 年代，他開始為倫敦繁忙的街道設計交通號誌。他做出一個有兩隻手臂的號誌，這兩隻手臂可以上下移動。當手臂是一直線時，車子必須停下來；當手臂往下斜放時，車子就可以安全通過。但是，這套系統有一個大問題——晚上看不到號誌。所以 **Knight** 加上了紅色和綠色的瓦斯燈。一位警察必須站在號誌旁邊，手動控制燈的開關。一開始，這種交通號誌在倫敦被廣泛使用。然而，在 1868 年，發生了一件可怕的事。一個設在西敏橋附近的號誌因為瓦斯外洩而爆炸，當場的警察受了重傷。從此以後，人們認為這種瓦斯燈太危險了。這種號誌系統在英國被停用，一直到 1929 年才重新出現。

到了 1900 年代初期，美國的車流變多了，人們開始使用英國式的紅綠燈。在芝加哥，人們常用那種有手臂的號誌；在舊金山，則是在街上裝紅燈和綠燈。後來，底特律的一位警察叫 **William Potts** 想到一個新點子。他加上黃燈，幫助駕駛人在紅燈出現之前先慢下來。在 1920 年，第一個三色紅綠燈出現在底特律的街頭。

今天，這種紅、黃、綠三色交通號誌已經在世界各地使用，人們遵守交通號誌以確保在道路上的安全。

第 14 回 PP. 180~191

〔 20~21 中譯 〕

2005 年，一隻年幼的貓咪 **Oscar** 來到美國一家養老院生活。工作人員希望牠能幫助老人們感到更快樂、更舒服。一開始，**Oscar** 看起來並沒有什麼特別。牠喜歡獨處，不太跟人互動或玩耍。但後來，工作人員注意到一件奇怪的事。有時，**Oscar** 會跳上某位病人的床，靜靜地躺在他的身邊不動。不久後，更令人驚訝的事情發生了。**Oscar** 陪伴的人，常常會在幾個小時後過世。一開始，大家以為這只是巧合。但這種情況重複發生了很多次之後，工作人員開始相信 **Oscar** 能感覺到其他人無法查覺的東西。

在那之後，每當 **Oscar** 躺在某人身邊，護士們就會立刻通知那位病人的家人。他們認為 **Oscar** 是在給出最後的禮物——在病人離世前，用牠的體溫和安靜的陪伴給予安慰。一些科學家認為，**Oscar** 也許能聞出臨終的人身上發出的某種特殊氣味。有一次，一台機器顯示一位老人快要過世了，但 **Oscar** 卻沒有走向那位老人，而是來到鄰床的另一位病人身邊，那位老人看起來還很健康並且正在睡覺。幾個小時後，那位被機器判定將死的病人仍然活著，而 **Oscar** 陪伴的那位卻先過世了，這讓所有人都大感吃驚。

Oscar 在養老院裡生活了十四年。在這段時間裡，牠曾陪伴超過一百位老人走完人生最後的旅程。即使到了今天，仍有很多人記得這隻安靜又充滿愛心的貓——牠確保沒有人在離世時是孤單的。

[22~23 中譯]

Anthea	我的堂妹 Joie 住在我家隔壁。她比我小兩歲，週末我們一起玩牌玩得很開心。Merly 嬌嬌和 Kenny 叔叔經營一家飲料店。Joie 總是帶一杯少冰的蜂蜜紅茶給我。爸爸說飲品店的生意越來越好了。隨著越來越多的人來喝現做的飲料，回家後要停車已成了一件令他頭痛的事。
Edwards	住在便利商店旁邊還不錯，因為出去吃飯或喝飲料不會花太多時間。但有時深夜的門鈴聲會把我吵醒。當人們在週五晚上聚在一起大聲喧嘩時，又會帶來另一個問題。爸爸媽媽說我們要搬到圖書館或美術館附近的其他地方。
Pace	Greene 的美容院位於我家和 Merly 和 Kenny 的飲料店之間。媽媽常去那裡做頭髮。當我在那裡等待理髮時，Greene 叔叔總是會為我拿一本圖畫書，這樣我就不會感到無聊。他總是說花時間在閱讀比花時間在智慧型手機上好得多。他告訴我，如果我長大後對美容事業有興趣，他會很樂意教我一些技能。
Oakley	爺爺和奶奶有一家花店。媽媽生下我之後，就和爸爸搬到了花店旁邊的房子裡，這樣當媽媽在教堂旁邊的銀行工作時，奶奶就可以照顧我。爸爸告訴我，當爺爺奶奶年紀大了，無法繼續在花店工作時，他就會接手這家生意。當奶奶不在城內的時候，我喜歡去花店幫爸爸，因為花香會讓我感到快樂。

[24~25 中譯]

Lucas 住在法國。上個月，Rex 邀請他到臺灣度過暑假。以下是 Lucas 日記的一部分，記錄了他們去過的地方以及做過的事。

2024 年 7 月 5 日

當我抵達桃園國際機場時，明媚的陽光和夏日的暑氣溫暖地歡迎我。我們從機場搭乘捷運到臺北火車站。我不得不說捷運車廂很乾淨整潔。我們在飯店休息後，就前往 Rex 的學校。沿路有很多樹和花。學校裡的一些建築物已有 100 多年的歷史。當我們走到學校中心的湖邊時，我們聽到了一種特別的鳥的歌聲。這隻鳥有五種鮮豔的顏色，牠的聲音像木魚。Rex 說，很多鳥類愛好者會專程來臺灣的山區觀察鳥類。

2024 年 7 月 6 日

我們在福隆海灘度過了整個下午。嗯，我被曬傷了。我喜歡美麗的海灘和柔和

的海風。我在法國居住的地方距離大海很遠，所以去海灘對我來說並不是一件常見的事。我們去夜市吃晚餐。**Rex** 說，很多外國人都愛上了臺灣的各種不同的美食。對我來說，最特別的是豬血糕和臭豆腐。味道還不錯，但名字聽起來有點嚇人。

2024 年 7 月 7 日

我們搭乘 **Uber** 去了臺北 101。**Rex** 說，它曾是世上最高的建築，直到 2010 年才被超越。當我們站在觀景臺，並看到整個城市的美麗和令人驚嘆的日落時，我無法用言語形容。我很少有機會站在這麼高的地方欣賞美麗的風景。來臺灣之前就聽說臺灣是常發生地震的地方。我問 **Rex**，如果我們在這裡時發生地震怎麼辦。**Rex** 告訴我不用擔心，因為建築物中有一個巨大的金屬球，可以讓建築物在強烈地震來襲時減少晃動。這讓在建築物內的人更安全及舒服。

[26~27 中譯]

Mandy 廚房邀請你成為更好的廚師並幫助有需要的人。我們有三名來自兔子鎮的著名大廚，**Sheffer** 先生、**Wells** 女士和 **Hopper** 女士。他們都是很有名氣的主廚，而且各自在兔子鎮和綿羊鎮都有至少兩家的餐廳。如果您擅長烹飪，千萬別錯過親自見到他們的絕佳機會。而且，每個加入 **Make it Better** 活動的人都可以盡自己的一份力量去幫助有需要的人。

時間：5 月 12 日星期六以及 5 月 13 日星期日。

地點：**Mandy** 廚房。

報名：親自造訪 **Mandy** 廚房或查看我們的網站。

價格：新臺幣 1500 元。所有報名費將會用來為當地貧困家庭購買食物。

規則：

1. 從盒子中抽取兩張紙條，來決定你要做的兩道菜。
2. 你有一個小時的時間，從冰箱挑選需要的物品並將它們準備好。
3. 你有兩小時的時間來完成這兩道菜。
4. 三位廚師將為您的料理評分，從 1 分到 10 分。

獎項：

1. 第一名，獎金 6,000 元。一台冰箱和十堂 **Mandy** 廚房的烹飪課。
2. 第二名，獎金 3,000 元。一台烤箱和八堂 **Mandy** 廚房的烹飪課。
3. 第三名，獎金 2,000 元。一台微波爐和六堂 **Mandy** 廚房的烹飪課。

[28~29 中譯]

2024 年，臺灣道路上行人死亡人數為 366 人。這意味著 2024 年每天都會有一人在道路上喪生。令人遺憾的是，其中大多數是年齡超過 65 歲或未滿 12 歲的人。大多數家長不讓他們的孩子步行上學。他們開車或騎摩托車送孩子上學，因為沒有人希望自己的孩子在上學或回家的路上受到傷害。然而，道路上汽車數量的增加導致交通更加壅塞，進而造成更多的車禍。

讓我們來看看美國的黃色校車。黃色校車在家附近的站點接孩子並將他們送往

學校。當一部黃色的校車在路邊停下來，無論是讓孩子上車還是下車，雙向道路的所有車輛都必須停下來。公車後面的車輛不能超車或繞過它。所有的車輛駕駛唯一能做的就是等到所有孩子下車並走過馬路。等校車開走後，後面的車輛就可以跟進。如果任何駕駛者不遵守該規則，將被罰款高達1,000 美元。為什麼所有司機都遵守規則？背後最重要的理念是「兒童優先」。當被問到時，一位司機說：「我正在等待某人的孩子，有一天我也會有自己的孩子。我知道其他人也會像我現在一樣做同樣的事情。我知道每個人都會盡一己之力，像我一樣讓孩子們處於最安全的環境。」

交通規則和罰款並不是交通繁忙時保障所有用路人安全的唯一方法。如果我們能夠彼此禮讓並更加小心，我們就能改善道路安全。注意迎面而來的車輛。當轉彎時我們應該要減速而不是加速，以免有行人穿越馬路。畢竟，我們下車後都是行人，我們都有孩子，或是將來會有孩子。如果我們學習黃色校車背後的理念，更安全的交通狀況就並非遙不可及。

〔30~32 中譯〕

2025 高雄 Wonderland

不知道要去哪裡度過週末嗎？去年那隻療癒的黃色小鴨，讓你深受感動嗎？如果你是陽光、海灘、微風和日本動漫的粉絲，你一定要參加 2025 高雄 Wonderland。

過去幾年，我們帶大家走過高雄很多好玩的地方。今年冬季遊樂園活動將與日本漫畫《吉伊卡哇》合作，在愛河灣開幕。兩個巨型充氣角色將出現在港口。吉伊卡哇是一隻有圓耳朵的白色像熊的角色，而小八貓是一隻尾巴和耳朵尖端藍色的白貓。另一個充氣角色烏薩奇（一隻有高耳朵的黃色兔子）將被放置於高雄 16 號碼頭。不要錯過這個與可愛漫畫人物見面的最佳機會。

愛河灣毗鄰臺灣南部美麗的島嶼旗津島，從鼓山渡輪站搭船僅需 15 分鐘即可抵達。您可以租借腳踏車，在騎行途中享受微風，品嚐美味的海鮮。小朋友可以在海灘上玩水和堆沙。最佳旅遊時間？旗津島一年四季的氣候都非常適合度假。

欲了解有關 2025 高雄 Wonderland 的更多信息，請造訪網站
<http://www.kaohsiungwonderland.com>

〔33~35 中譯〕

Felix Baumgartner 是一位著名跳傘運動員。他於 1969 年 4 月 20 日出生，以勇敢的行為聞名—從高空一躍而下，成功降落地面。2012 年 10 月 14 日，他從近太空的地方跳下來，那裡遠高於飛機的飛行高度。他跳傘後安全地降落在美國新墨西哥州。

Felix 創下了從 24 英里高空跳下的世界紀錄。他還達到了令人驚嘆的速度—時速 843.6 英里，比音速還快！這使他成為第一個在沒有使用任何載具輔助下超過音速的人。

這次跳傘原定於 2012 年 10 月 9 日，但因天氣惡劣而取消。最終於 2012 年 10 月 14 日成功完成跳傘。Felix 從 127,852 英尺的高度跳下，下降了 119,431 英

尺，並在 8,421 英尺處打開了降落傘。

這次跳傘非常危險，因為 Felix 必須在空中保持平衡。如果失去平衡，他可能會受傷甚至喪命。

Felix 落下的時間持續了 4 分 19 秒，比 1960 年 Joseph Kittinger 所創下的記錄少了 17 秒。Kittinger 也是 Felix 團隊的一員，協助完成這次跳傘。然而，在 2014 年另一位跳傘運動員 Alan Eustace 創下了更高的紀錄—2014 年 10 月 24 日，他從 25.74 英里的高度跳下，打破了 Felix 的紀錄。

[36~39 中譯]

如果你是動物園愛好者，並且想了解更多關於動物的資訊，那麼閱讀 White Maverick 的《動物園趣味之旅》是一個不錯的開始。但我必須說我並不同意他在書中所說的一切。

從他的書中，你可以輕易發現 Maverick 是將動物養在動物園的支持者。他說參觀動物園是適合全家一起享受的活動。對孩子和成人來說，與動物近距離接觸是個奇妙的體驗。他也認為我們必須盡一切努力確保動物的安全和健康。然而，我不知道我們需要多少時間和金錢打造一個安全的地方，並為所有動物提供足夠的食物和醫療保健。沒有人知道這是否是飼養動物的正確方法。我不同意為了假日娛樂而把動物關在籠子裡。即使某種動物有可能在世界上面臨危險，把牠關在動物園裡是拯救牠的唯一方法嗎？

Maverick 也說，飼養動物也許對我們有好處。他談到了一種特殊的魚，這種魚失去視力之後，視神經會重新長出來。有些人天生失明或因其他原因而失明，而 Maverick 相信，如果我們對這種魚有更多的了解並更深入地學習，它可能有助於解決這個問題。我們也有機會幫助這些可憐的人們重新看見這個美好的世界。但我不認為事情像 Maverick 想的那麼簡單。我們在動物園的動物身上花了數年時間和數百萬元，但卻沒有得到任何有關醫療保健的好消息，也沒有從動物身上得到任何好處。

動物保護辦公室的 Angela Green 女士說，改善動物園並不能彌補人類造成的傷害。我的看法與她相同。當我們致力於為動物創造更好的生存環境時，我們是否想過這個問題—為什麼這些動物會失去家園和食物？如果我們自己就是問題的根源，那為什麼我們還要試著為動物建造另一個更安全、更健康的 place 呢？對我來說，這真的沒道理。

[40~43 中譯]

你對「家庭」這個詞有何看法？2024 年的一項研究顯示，現代人們對於家庭的組成有著多種不同的看法。大多數受訪者同意，丈夫、妻子、孩子是一個家庭。高達 94% 的人將單親父（母）和孩子視為一個家庭。80% 的人認為，丈夫和妻子即使沒有孩子，也是一個家庭；80% 的人同意，男人和女人即使有孩子但沒有結婚，也是一個家庭。令人驚訝的是，超過一半的人同意，一男一女養貓或養狗也是一個

家庭。這項研究顯示人們不認為生孩子是必要的事。越來越多的人選擇養貓或養狗，而不是養孩子。

過去 10 年中，新生嬰兒數從 18 萬銳減至 14 萬。另一方面，家庭飼養的狗和貓的數量卻在增加。自 2020 年以來，貓比狗更受歡迎。此外，貓和狗的數量在 2018 年首次超過了新生兒的數量。到了 2020 年，貓和狗的總數超過了 15 歲以下兒童的總數。另一項於 2023 年進行的研究顯示，貓和狗的總數達到了 232,196 隻，遠遠超過了新生兒的總數 135,571 人。如今，人們將貓和狗視為家庭成員已變得司空見慣。在公園裡散步或在百貨公司購物時，常見人們推著嬰兒車，裡面坐著貓或狗。家庭的觀念隨著時間改變。十年後會是什麼樣子，誰也無法預料。或許有一天，人工智慧機器人也會被視為家庭成員呢！

第 15 回 PP. 195~204

〔20~21 中譯〕

許多人夢想能夠住在新的國家。來自臺灣的林女士讓這個夢想成真了。她與芬蘭籍丈夫結婚後，從臺灣搬到了芬蘭。一開始，林女士從事國際商務工作。但是她搬到芬蘭後，生活有了很大的改變。

現在，林女士和丈夫及孩子們住在一個小農場裡。她正在學習如何當一名農夫。每天，她都在田裡工作、種蔬菜，以及照顧動物。一開始，農場的工作對她來說非常辛苦。她不習慣芬蘭寒冷的天氣和漫長的冬夜。但她沒有放棄。她學會了如何播種、採收蔬菜，甚至操作大型農業機具。

林女士說接近大自然讓她感到快樂。她喜歡農場上這種簡單的生活。她也欣賞芬蘭人的思維方式。芬蘭人認為應該珍惜自己所擁有的，並好好享受每一天。林女士現在覺得自己是社區的一份子。

她的故事告訴我們，在不同的國家開始新生活是可能的。林女士的努力與謹慎的思考幫助她在芬蘭找到了幸福。她希望更多人學會熱愛大自然，並享受生活中的簡單事物。

〔22~23 中譯〕

躲避球隊（3 人）Mike、Sara、Tom

Mike：嘿……我這個星期六沒辦法打躲避球了。

Sara：等等，你是認真的嗎？那場比賽可是要對上綠園學校耶！

Tom：讓我猜猜……又是家庭的事？

Mike：不是開玩笑——我奶奶住院了。我得去探望她。

Sara：嗯，當然了。只有我們的最佳球員會錯過這個月最重要的比賽。

Tom：沒錯。上次是你表哥的婚禮。照這樣下去，我們將會明年才見到你。

Mike：拜託，各位。我不是故意的。家庭優先！

Sara：好啦，我們懂啦。真是的。那……下週可以嗎？

Tom：對啊，我們的下一場比賽在星期日。也許那時候我們夠幸運能見到你？

Mike：會的！下週日我有空！謝謝你們的體諒。

[24~25 中譯]

社區園藝日即將到來！

你有一些不需要的植物嗎？

你的舊植物也許會成為別人的新寵。

帶一棵植物到社區中心，並且免費帶另一棵植物回家！

時間：4 月 5 日至 4 月 12 日：帶一棵植物換一張植物交換卡。

4 月 19 日至 4 月 26 日：憑卡換一棵你想種的植物。

何種植物：可以交換所有種類的植物，除了雜草、生病的植物和不好的植物。

注意事項：• 你的植物必須健康，不能有生病的部分。

• 你的植物必須乾淨，不能有任何不良物質。

想了解更多？請致電 1234-5xxx（我們週日休息。）

～社區中心～

[26~28 中譯]

臺灣的夏天非常炎熱，逛夜市時會讓人汗流浹背、筋疲力盡，但在陽光夜市，有一個小吃攤提供了很酷的新點子！這家蚵仔煎攤的老闆提供一個讓顧客可以坐下來享受美食並吹冷氣的特別區。

老闆王先生搭起一頂藍色的帳篷，四周是透明塑膠布，讓冷氣不外洩。帳篷上掛著一個牌子寫著「開放冷氣給貴賓」。你只要多付十元，就能坐在裡面享受涼爽空氣。這個空間雖然小，只有兩三張桌子和幾張板凳，但非常舒適。

很多人認為這個點子很棒，尤其在炎熱的天氣裡。有一位顧客說：「這是個好主意，如果你和朋友或家人在一起，坐在涼爽的冷氣區真的很棒。為了開心和舒適，多付十元不算什麼。」

老闆花了超過一萬五千元購買冷氣機和帳篷。他希望顧客在他的攤位能更加享受美食並感到開心。小朋友可以免費進入，但身高較高的孩子與成人都需付錢。大多數攤位只有電風扇，所以這個冷氣區是很特別的。許多人在網路上熱烈討論。現在，有越來越多顧客來陽光夜市吃蚵仔煎，同時享受涼爽的座位！

〔 29~31 中譯 〕

你是否曾注意到，當你有很多時間寫作業時，反而會花更久的時間？這叫做「帕金森定律」。帕金森定律指出，工作會增加到填滿你所給的時間。如果你有很多時間，你可能拖拖拉拉；但如果時間很短，你反而會更快完成。

讓我們來看一個例子。想像老師給你一週的時間完成一個報告。第一天，你感到輕鬆而沒有開始。第二天，你打電動或看電視。不久，到了最後一天，你必須匆忙完成報告。你花好幾個小時努力工作，因為截止日期快到了。如果老師只給你兩天，你可能會早點開始，也會更快做完。

這個定律不只適用在學校。在日常生活中也常出現相同的模式。例如，如果你有整天的時間打掃房間，你可能會一直休息、打掃得很慢。但如果朋友一小時後要來，你會快速完成打掃房間。

你要怎麼利用帕金森定律幫助自己呢？試著替你的作業設定較短的時間。訂定計畫並提早開始。這樣一來，你可以更快完成工作，也會有更多空閒時間。記住，給自己的時間越多，就會花越久的時間完成工作！

〔 32~34 中譯 〕

在一所大學裡，有一間特殊的科學實驗室，學生們在那裡照顧小烏賊。這些烏賊只有一個月大。牠們很小，眼睛圓圓的。許多人都覺得牠們非常可愛！

這間實驗室是特別為烏賊準備的房間。一位科學教授和他的學生們一起研究烏賊的行為和生活方式。因為烏賊需要全天候照顧，教授決定尋找兼職助手。他張貼了一則徵人啟事，想招募四位學生來幫忙餵食烏賊、檢查水質和清理水槽。許多學生都想得到這份工作，因為他們喜歡動物，也覺得烏賊很可愛。

但照顧烏賊並不容易。助手們必須每天餵食三次，還要一直檢查水質是否乾淨安全。他們也要注意水的酸鹼值。如果小烏賊受到驚嚇，牠們可能噴出黑墨汁！有時候，就算水質看起來很好，還是會有烏賊生病。助手就要找出原因，確保烏賊健康又舒適。

這份工作教導學生要有耐心與細心。和這些可愛的動物一起工作很有趣，但也是一份辛苦的工作。學生們因此學到許多科學知識，也學會如何照顧生命。在這所大學，照顧烏賊不只是一份工作，更是一段特別的體驗！

〔 35~37 中譯 〕

在印度洋中，有一座小島，島中央有一個又大又藍的瀉湖。每年，許多幼鳥會來到這裡學習飛行。這些鳥叫做燕鷗。一開始，幼鳥體型小，羽毛顏色較深。有些幼鳥已經準備好要飛翔，但其他的仍在學習中。幼鳥把瀉湖當作安全的地方來練習飛行。有時候，牠們很難在空中停留太久，但牠們一遍又一遍地嘗試。

當幼鳥正在學習之際，一群被稱為巨鱈魚的大魚也來到瀉湖。這些魚通常會單獨獵食，但現在牠們聚集起來，因為有許多鳥可以捕食。鳥兒盡量不靠近水面，但有時候牠們累了，飛得太低。巨鱈魚既聰明又迅速。牠們能從水中跳出，抓住空中的鳥兒。看這一幕非常精彩刺激！

大約一個月後，幼鳥飛得更好了。牠們每天都在瀉湖上空練習。當牠們夠強壯時，牠們就會離開瀉湖，飛往開放的海域。現在，牠們能自己找食物、獨立生活。

小鳥：「這裡看起來很安全，我可以在這裡學飛！」	小鳥：「哎呀！差點摔下來……但我會再試一次！」	魚：「嗯……那隻累了。我的速度夠快可以抓住牠！」	小鳥：「我做到了！我現在夠強壯了，可以自己去找食物了！」
-------------------------	-------------------------	--------------------------	------------------------------

[38~43 中譯]

現今社會中有兩種人。第一種被稱為「旁觀者」。旁觀者是指看到問題卻不幫忙的人。他們只是站在那裡觀看。第二種被稱為「好撒瑪利亞人」。好撒瑪利亞人是指在陌生人遇到困難時，願意伸出援手的人。

為什麼旁觀者不幫忙？他們認為自己幫忙時會犯錯。他們害怕看起來好笑，也擔心別人會嘲笑他們。另一方面，好撒瑪利亞人樂於助人。他們喜歡別人看到自己在幫忙。他們也會觀察其他人的行動。如果他們看到別人幫忙，他們也會想要一起幫忙。當很多人一起幫忙時，會讓他們感覺良好。

舉例來說，試想當你看到一位老人跌倒在街上。旁觀者可能會想：「我不知道要做什么。」或「如果我幫他，我可能會跌倒。」但好撒瑪利亞人會走過去問：「您還好嗎？需要幫忙嗎？」

這兩種人其實就和其他人一樣。但幫助別人能讓世界變得更美好。當你看到有人陷入麻煩時，試著成為好撒瑪利亞人。即使是小小的善行，也能產生大大的影響。你是哪一種人呢？下次看到有人需要幫忙時，你會選擇旁觀，還是伸出援手？

第 16 回 PP. 208~219

[20~21 中譯]

Sara 喜愛照顧植物。她是 Green Valley 學校的學生。每天，她都會在操場旁的小花園澆花。她的同學們很喜歡看著花朵成長，變得越來越美麗。

有一年夏天，天氣炎熱又乾燥。即使 Sara 已經盡力了，花朵還是開始看起來不太健康。它們的葉子變成棕色，花朵也垂了下來。Sara 很難過。陳老師說：「花快要死了。已經很久沒下雨了，土地太乾了。」

午餐後，Sara 和朋友們去看花園。他們發現植物需要更多的水。隔天，Sara 從家裡帶了一大瓶水來。她細心地給每一朵花澆水。同學們也想幫忙。他們從學校的水龍頭接水，慢慢倒在每一株植物上。

一週後，花朵又開始看起來健康了。新的綠葉長出來，新的花朵也綻放了。Sara 和同學們看到花園再次充滿色彩，非常開心。他們決定每天澆花，除非下雨。

現在，花園很美麗。學校裡每個人都喜歡走過去欣賞明亮又漂亮的花朵。Sara 和她的朋友們為自己的努力感到驕傲，也喜歡一起照顧花園。

〔 22~23 中譯 〕

Emma：嗨！大家都看完我們讀書會要討論的那篇文章了嗎？

Tom：我只看了一半。我弟弟在打掃我們房間時，不小心把它丟進垃圾桶了。

Zoe：喔不！Tom，那太糟糕了。你有試著把它撿回來嗎？

Tom：有啊，但在我發現之前，垃圾已經被拿出去了。

Alex：那我們該怎麼辦？我們明天早上就要討論那篇文章了。

Emma：我家裡還有一份。我今天可以帶來學校，午餐前給你。

Tom：真的嗎？那太好了！非常感謝妳，Emma！

Emma：沒問題，Tom！午餐前在自助餐廳見。

Zoe：太好了，問題解決了。下次，我們大家都留一份電子檔以防萬一吧！

〔 24~25 中譯 〕

Bonita Gibson 是一位來自美國的高齡女士。她出生於 1911 年。今年，她在 7 月 4 日慶祝 114 歲的生日。Bonita 是世界上最年長的人之一。她和家人住在密西根州。

Bonita 小時候常常生病。她很常感冒和咳嗽。當她 109 歲時，甚至還得過新冠肺炎。但 Bonita 總是能康復並保持強健。她長壽的特殊方法是什麼呢？Bonita 說她很愛吃馬鈴薯。一百多年來，她幾乎每天都吃馬鈴薯！她的丈夫從事與馬鈴薯有關的工作，所以家裡總是有很多馬鈴薯。即使丈夫過世了，Bonita 仍然喜歡吃馬鈴薯。Bonita 也說，保持快樂和常常微笑很重要。她相信快樂的心情能讓人活得更久。她的家人說 Bonita 總是很開朗、很友善。

Bonita 年老時做了許多新鮮事。99 歲時學會開車。100 歲時第一次搭飛機。102 歲時第一次去賭場。現在，她喜歡每天晚上和兒子一起閱讀。Bonita 有一個大家庭，有許多孫子和曾孫。她很快樂，也很享受每一天。

〔 26~27 中譯 〕

埃及失落的圖書館

- ①很久以前，在埃及有一座很大的圖書館。裡面有很多書。人們從很遠的地方來閱讀。
- ②圖書館員把每一本書都放在正確的位置。這讓人們很容易找到書。
- ③人們研究數學、醫學和歷史。他們把自己的發現寫下來。
- ④人們手抄書籍，以保護知識的安全。
- ⑤圖書館越來越大。人們分享來自其他地方的知識。
- ⑥有一天，戰爭來到這個城市，士兵燒毀了許多建築物。
- ⑦圖書館裡的許多書都被燒毀，很多知識因此消失。
- ⑧這個故事顯示，戰爭和火災會摧毀知識。我們必須保護書籍和學習。

〔 28~29 中譯 〕

（圖表略）

Sarah：不好意思，我想從臺北去臺中，應該搭哪一班車？

職員：妳可以搭快車或普通車。快車比較快。

Sarah：快車需要多久？

職員：約一小時。普通車大約一小時二十分。

Sarah：我要搭快車。幾點發車？

職員：下一班快車下午 2:30 發車，車次是 105。

Sarah：太好了！這班車會在臺北和臺中之間停哪些站？

職員：會停板橋、桃園和新竹，然後到臺中。

〔 30~32 中譯 〕

你有沒有在夏天聽過很吵的嗡嗡聲？那種聲音常常是蟬發出的。蟬是一種很特別的昆蟲，有著有趣的生命故事。

蟬的一生從一顆小卵開始。母蟬把卵產在樹枝上。過一段時間，卵孵化，若蟲從中誕生。這些若蟲和成蟬不一樣。牠們沒有翅膀，也不能飛。若蟲會從樹上掉下來，然後鑽進土裡。牠們會在土裡生活很多年，有時甚至超過十年！在地下的時候，若蟲會吸取植物和樹根的汁液。牠們慢慢長大，等待適合的時機爬出來。當時機成熟，若蟲會爬出地面。牠們會找到一棵樹並往上爬。在那裡，牠們會變成成蟬。成蟬有翅膀，能夠飛翔，並把舊的外殼留在樹上。

成蟬以牠們的巨大聲音聞名。夏天時，你可以聽到牠們在樹上唱歌。牠們發出這些聲音是為了找到其他蟬，也能幫助牠們躲避鳥類。蟬的壽命不長，但牠們的生命故事非常特別。下次你聽到蟬鳴時，記得牠們的生命有多特別！

〔 33~35 中譯 〕

成本效益原則是一個幫助我們做出好決定的概念。它的意思是，在做某件事之前，我們會考慮好處（效益）和壞處（成本）。如果效益比成本大，那麼做這件事就是個好主意。如果成本比較大，也許我們就不該做。

舉例來說，假設買一款新電玩。好處是你可以玩得開心。成本則是你需要付出的錢。如果你有足夠的錢，而且真的很想要這款遊戲，效益就大於成本。但如果你需要把錢花在更重要的事情上，也許這個成本就太高了。

另一個例子是關於讀書。有時候你想追劇，但明天又有考試。看電視的好處是你可以放鬆。讀書的好處是你可以拿到好成績。讀書的成本是你會少一些自由時間。如果你選擇讀書，得到好成績的效益就大於少了自由時間的成本。

我們每天都會用到成本效益原則。當你選擇要吃什麼、買什麼、或怎麼安排時間時，你都在思考成本和效益。這能幫助你做出更好的選擇。簡言之，成本效益原則是一個簡單的規則。它教我們在行動前先思考，這樣我們才能做出對自己有益的決定。

〔36~41 中譯〕

溫布頓是世界上歷史最悠久且最著名的網球錦標賽。它於 1877 年在英國倫敦開始舉辦。最初，只有男性可以參加，但在 1884 年，女性也能參加了。現在，溫布頓每年六月底到七月初舉行，為期兩週。它是四大網球公開賽之一，稱為大滿貫。另外三個是澳洲公開賽、法國公開賽和美國公開賽。溫布頓之所以特別，因為是唯一在草地球場舉行的的大滿貫賽事，這讓球在這裡的彈跳比其他球場更低、更快。錦標賽在全英草地網球俱樂部舉行。主球場叫作中央球場，可容納約 15,000 人。還有一號球場，容納約 12,000 人，場地周圍還有許多較小的球場。

溫布頓有許多特別的慣例。人們喜歡一邊看比賽一邊吃草莓和奶油——兩週內會吃掉約 34,000 公斤的草莓！球員必須穿白色衣服，甚至連鞋子也要大部分是白色。錦標賽有個規定，必須在晚上十一點前結束，以保持附近居民的安寧。另一個有趣的慣例是比賽時由球童在場上奔跑撿球。

要拿到溫布頓門票並不容易。許多人前一天晚上就搭帳篷在外面排隊買票。有些人甚至為了看一場比賽排隊好幾小時。

許多著名球員都在溫布頓奪冠過。男子單打方面，**Roger Federer** 以八次奪冠獲得最多冠軍頭銜。**Novak Djokovic**，也被稱為 **Djoker**，緊追在後，有七次冠軍頭銜。他是史上最優秀的球員之一，在溫布頓打過許多精彩比賽。女子方面，**Martina Navratilova** 以九次奪冠保持紀錄。

溫布頓發生過一些特別的事件，例如在中央球場加蓋屋頂前，遇到下雨比賽就會暫停。現在下雨時，可以關上屋頂，繼續比賽。2010 年，溫布頓還發生了網球史上最長的一場比賽——比賽持續了十一小時五分鐘，分三天才結束！

溫布頓不僅僅是網球賽事，更是英國文化的重要部分，深受全世界的球迷喜愛。來自世界各地的人們會親自觀賽，還有數百萬人透過電視收看。冠軍會獲得金杯和獎金，也會成為網球歷史的一部分。

〔42~43 中譯〕

水對每個人都非常重要。我們的身體每天都需要水來正常運作。水幫助我們保持健康和強壯。它能把食物和氧氣運送到全身，並帶走廢物。當我們喝足夠的水時，會感覺很好，更有活力。水還能讓我們的皮膚保持柔軟，天氣熱時幫助我們保持涼爽。如果我們沒喝夠水，可能會覺得疲倦或頭痛。有時甚至會生病。

有些好方法可以幫助我們喝水並讓身體健康。一天中最好多次喝水，而不是只在口渴時才喝。我們去學校或外出時，可以帶著水壺。當我們跑步或運動時，應該記得在運動前、運動中和運動後多喝水。選擇喝水而不是像汽水或果汁這類甜飲料，對健康更好。甜飲料含有很多糖，會傷害牙齒，也會讓我們覺得昏昏欲睡。早上喝一杯水能幫助我們清醒。睡前喝水能讓身體休息得更好。

年輕人每天應該喝至少六到八杯水。這可能聽起來很多，但它不難做到！如果你不喜歡普通水的味道，可以加一點檸檬或柳橙讓它更好喝。你也可以試試喝冷水或常溫水，看自己喜歡哪一種。也可以提醒朋友和家人多喝水。我們可以互相幫助，

一起保持健康！水是對我們身體最好的飲料，所以讓我們每天都養成喝水的好習慣吧！

第 17 回 PP. 220~223

〔1~3 中譯〕

雲端儲存空間近年來很流行。基本上它就是儲存空間，但可以在網路上使用並以連結分享給所有的人。人們會用它來儲存資料和檔案，而不用擔心會因為電腦突然當機而遺失檔案。

Rainbow 雲端是個新起之秀，但我們能更有效率地幫助無論是個人或企業！我們的雲端可隨時讀取檔案，即使在沒有網路的環境下也沒問題。若您對空間容量有疑慮也別擔心！我們可以為您準備您所需的容量。

	個人		團體	
	基本	專業	標準	客製
空間	10GB	250GB	2TB	任何您所需的容量
簡易且方便的分享	v	v	v	v
離線讀取	v	v	v	v
費用	免費	\$100/月	\$150/月	來訊獲得更多資訊

*訂閱一年可享八五折，訂閱兩年享八折優惠。

〔4~6 中譯〕

瑜伽作為一種運動在近年逐漸變得流行。人們開始自己練習或找些課程來上。但你知道瑜伽本身是什麼嗎？

「瑜伽」一詞在最開始是一系列身心靈的練習。它已經存在許久，甚至超過兩千年。但它直到二十世紀才被認為是一種運動。

做瑜伽可幫助人們透過不同姿勢傾聽身體的聲音。例如，有些人彎腰時無法碰到腳趾，或是轉身時感到不舒服，這些都能看出身體不同部位的壓力。我們可以透過日常習慣或姿勢來讓它舒緩。若你不知道怎麼做，隨時都能來問 VM 瑜伽的老師。

雖然大部分的瑜伽姿勢都頗困難，但仍有一些簡單的動作可以在家自己做。首先從 **Sukhasana** 開始，這是一個雙腳盤腿而坐的姿勢，可以暖身並打開你的臀部。再來，**Navasana** 有助於練習平衡和核心。這個姿勢是坐著但需將你的腳向前抬起離開地面。最後就能進入 **Shavasana** 的部分。這通常會在最後的收操步驟進行。你要做的只有躺下並感受身體慢慢舒緩。

瑜伽源於印度，現在在全球流行。如果你想知道更多關於瑜伽的事情，歡迎讓我們知道。我們的電話就在這一頁的底端！

願你感受平靜及快樂：)

[7~8 中譯]

三件你可能不知道的巴黎大小事

Sophie Lee / 2022 秋天

關於巴黎實在有很多事可說。這裡我想和你分享一些我對她的發現和新聞。

1. 羅浮宮真的非常大！

大家都知道羅浮宮是巴黎最受歡迎的博物館。每年有超過九百萬的觀光客來此，大部分都是為了那幅有名的畫作《蒙娜麗莎》。不過，整個博物館裡其實有超過四十六萬件收藏品，就算每個只花三十秒看也要超過一個月才看得完！

2. 整個巴黎只有一個停車再開標誌。

是的，身為超知名旅遊城市，她只有一個停車再開標誌，位於一間建設公司的停車道末端。你可能會問城市其他地方呢？巴黎人可以告訴你不管跨過哪條路都不會看到的。不過，有個簡單的規則可以用——在右邊的車享有優先的路權。

3. 愛心鎖橋不見了。

你嚇到了吧。但這座以奇觀出名的橋景現在確實消失了。它原本掛滿來自各地情侶的鎖，有超過一百萬個，也就是四十五公噸以上。但因為怕破壞橋體所以被移走了。橋本身還在，只是換成現代藝術的設計裝飾。